



N° 01
2020



SANDWEILER GEMENGEBUET

B U L L E T I N
C O M M U N A L
G E M E I N D E B L A T T

Adresses utiles Nützliche Adressen

Adresse de la mairie

➤ 18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

☎ 35 97 11 - 1
☎ 35 79 66

Adresse postale

➤ B.P. 11
L-5201 Sandweiler

✉ info@sandweiler.lu
🌐 www.sandweiler.lu

Consultation du Bourgmestre
uniquement sur rendez-vous

LES HEURES D'OUVERTURE

Mairie

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h45

Bureau de la population / État civil

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h00

fermé les mercredis après-midi
pour une période transitoire

Service enseignement / Relations publiques

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h00

Service technique

ouvert au public du lundi au jeudi
de 08h15 à 11h45, les après-midis
seulement sur rendez-vous
(lundi - vendredi)

CONSEIL COMMUNAL

Massard-Stitz Simone, bourgmestre

✉ simone.massard@sandweiler.lu

Dumong Romain, échevin

✉ romain.dumong@sandweiler.lu

Roeder Jean-Paul, échevin

✉ jean-paul.roeder@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller

Courtois Corine, conseiller

Martin Patrick, conseiller

Meysembourg Roger, conseiller

Mousel Claude, conseiller

Obertin Martine, conseiller

Pietropaolo Gennaro, conseiller

Risch Jeff, conseiller

2 SANDWEILER GEMENGEBUET

RÉCEPTION

Scheitler-Blau Nicole

☎ 35 97 11 - 201

✉ nicole.blau@sandweiler.lu

SECRÉTARIAT

Andrade Sofia, relations publiques,
communication

☎ 35 97 11 - 213

✉ sofia.andrade@sandweiler.lu

Lang Sonja, service scolaire

☎ 35 97 11 - 205

☎ 35 97 11 - 221

✉ sonja.lang@sandweiler.lu

Nardecchia Pascal, secrétaire communal

☎ 35 97 11 - 202

✉ pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Reinardt Claudine, ressources humaines

☎ 35 97 11 - 211

✉ claudine.reinardt@sandweiler.lu

Wagener Joëlle, secrétariat

☎ 35 97 11 - 204

✉ joelle.wagener@sandweiler.lu

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Lang Sonja

☎ 35 97 11 - 205

☎ 35 97 11 - 221

✉ sonja.lang@sandweiler.lu

Sax Carlo

☎ 35 97 11 - 203

☎ 35 97 11 - 221

✉ carlo.sax@sandweiler.lu

RECETTE COMMUNALE

Reuter Georges, receveur communal

☎ 35 97 11 - 215

✉ georges.reuter@sandweiler.lu

SERVICE TECHNIQUE

De Michele Gregori, expéditionnaire
technique

☎ 35 97 11 - 212

✉ gregori.demichele@sandweiler.lu

Ferreira Henrique, secrétariat

☎ 35 97 11 - 214

✉ henrique.ferreira@sandweiler.lu

✉ technique@sandweiler.lu



Adresses utiles Nützliche Adressen

Goedert Claude, ingénieur diplômé
☎ 35 97 11 - 218
✉ claude.goedert@sandweiler.lu

Hoffmann Marc, ingénieur technicien
☎ 35 97 11 - 225
✉ marc.hoffmann@sandweiler.lu

SERVICES SCOLAIRES ET PARASCOLAIRES

École "Um Weier"
Clercq Luc, loge du concierge
☎ 35 97 11 - 309
✉ luc.clercq@sandweiler.lu

Maison relais
Manderscheid Rachel, chargée de direction
☎ 35 97 11 - 640
✉ maison.relais@sandweiler.lu

Crèche Piwitsch
Lamy Manon, chargée de direction
☎ 35 69 49 41
✉ creche@sandweiler.lu

Maison des Jeunes
Donven Laura, responsable
☎ 26 35 00 84
✉ mdjsandweiler@inter-actions.lu

RESPONSABLES ATELIERS COMMUNAUX

Dahm Romain
☎ 35 97 11 - 501
☎ 35 97 11 - 550
✉ romain.dahm@sandweiler.lu

Gompelmann Christian
☎ 35 97 11 - 501
☎ 35 97 11 - 550
✉ christian.gompelmann@sandweiler.lu

RESPONSABLE SERVICE DE JARDINAGE

Weber Mike
☎ 35 97 11 - 502
☎ 35 97 11 - 550
✉ mike.weber@sandweiler.lu

RESPONSABLE CENTRE CULTUREL

Bonenberger Joël
☎ 35 97 11 - 701
✉ joel.bonenberger@sandweiler.lu

Hall des sports
☎ 35 94 08

Internetstuff Sandweiler
☎ 26 70 17 12

Les comptes bancaires de la recette

BGLL IBAN LU37 0030 0400 1585 0000
CCPL IBAN LU76 1111 0044 6196 0000
CCRA IBAN LU08 0090 0000 0800 0515
BCEE IBAN LU54 0019 1001 0660 8000
BILL IBAN LU97 0025 1350 6900 0000

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Adresses utiles.....2	
<i>Nützliche Adressen</i>	
Sommaire.....4	
<i>Inhaltsverzeichnis</i>	
Informations sur la collecte de verre et de papier.....5	
<i>Informationen über die Sammlung von Glas und Papier</i>	
Avis de publication.....7	
<i>Amtliche Bekanntmachung</i>	
Changement d'horaires d'ouverture.....7	
<i>du bureau de population et de l'État civil</i>	
Réunion du conseil communal.....8	
<i>Gemeinderatssitzungen</i>	
Actualités du conseil communal.....27	
<i>Neuigkeiten vom Gemeinderat</i>	
Actualités du collège échevinal.....28	
<i>Neuigkeiten vom Schöfferrat</i>	
Présentation du nouveau personnel.....29	
<i>Vorstellung der neuen Mitarbeiter</i>	
Actualités de la crèche.....30	
<i>Neuigkeiten aus der Kindertagesstätte</i>	
Actualités de l'école.....31	
<i>Neuigkeiten aus der Schule</i>	
Actualités de la maison relais.....33	
<i>Neuigkeiten aus der Maison Relais</i>	
Actualités de la maison des jeunes.....34	
<i>Neuigkeiten aus dem Jugendhaus</i>	
Informations utiles.....36	
<i>Nützliche Informationen</i>	
Les travaux des CFL en 2020.....37	
<i>Die Bauarbeiten der CFL im Jahr 2020</i>	
Roadshow "RGTR" avec Monsieur le Ministre François Bausch.....38	
<i>Roadshow "RGTR" mam Minister François Bausch</i>	
Flex à Sandweiler.....39	
<i>Flex in Sandweiler</i>	
Actualités du garde forestier.....40	
<i>Neuigkeiten vom Förster</i>	
Logo "Green Events".....42	
<i>Logo "Green Events"</i>	
Audit "Klimapakt" du 5 novembre 2019.....43	
<i>Klimapaktaudit de 5. November 2019</i>	
Lingettes humides: Pas dans l'égout!.....44	
<i>Feuchttücher: Nicht in den Abfluss!</i>	
SDK: Pour une commune avec un pacte climatique durable.....47	
<i>SDK: Vir eng staark Klimapakt-Gemeng</i>	
Label de Qualité de la SuperDrecksKëscht®.....48	
<i>Qualitätslabel SuperDrecksKëscht®</i>	
Médicaments - Où?.....49	
<i>Medikamente - Wohin?</i>	
Coronavirus Covid -19 - Informations et directives.....50	
<i>Coronavirus Covid -19 - Informationen und Richtlinien</i>	
Déctecteur de fumée: obligatoire.....51	
<i>Dampmelder: obligatoresch</i>	
Babbel-Owend.....52	
<i>Babbel-Owend</i>	
Santwilre "Frënn vum ale Sandweiler".....53	
<i>Santwilre "Frënn vum ale Sandweiler"</i>	
Activités Club Syrdall.....54	
<i>Club Syrdall Aktivitäten</i>	
Badminton Club.....56	
<i>Badminton Club</i>	
Devenir maître de l'internet écologique en 7 pas.....57	
<i>7 Schrëtt zum ekologeschen Internet-Meeschter</i>	
Emballages de produits nocifs.....58	
<i>Schadstoffverpackungen</i>	
Evaluation des sacs à provisions.....59	
<i>Bewertung von Einkaufstüten</i>	
Préservation des insectes pollinisateurs au Luxembourg.....60	
<i>Bestäuber-Insekten in Luxemburg schützen</i>	
Pour nos abeilles.....61	
<i>Fir eis Beien</i>	
Aménagement d'une prairie d'orchidées sur un territoire communal.....62	
<i>Gestaltung einer Orchideenwiese auf einer kommunalen Fläche</i>	
Appui.....63	
<i>Nachhilfe</i>	
Babysitting.....64	
<i>Babysitting</i>	
Rétrospective.....66	
<i>Réckbléck</i>	
Bulletin communal.....74	
<i>Gemeindeblatt</i>	
Informations diverses.....75	
<i>Sonstige Informationen</i>	

Impressum

Éditeur responsable

Administration communale de Sandweiler

Rédacteurs

Simone Massard-Stitz, Sonja Lang,
Sofia Andrade, Joëlle Wagener

Coordination et interlocuteur

Sofia Andrade

Photos, Illustrations

Administration communale de Sandweiler

Impression

Imprimerie Reka S. A.

Date de parution

Mercredi, 18 mars 2020

© Administration communale de Sandweiler - Tous droits réservés

Informations sur la collecte mensuelle du verre et du papier

Actuellement la collecte de verre creux se fait dans des bacs rouges et celle du papier sous forme de paquets. Ceci représente une charge physique importante pour le personnel de collecte, car les bacs/paquets sont soulevés, transportés vers le véhicule de ramassage et basculés au-dessus du bord de chargement.

Pour réorganiser la collecte et mieux respecter la santé au travail selon la directive 90/269/CEE de l'Union européenne (prescriptions minimales de sécurité et de santé pour la manutention manuelle des charges), l'administration communale de Sandweiler a décidé de passer à la collecte de verre creux et de papier au moyen de poubelles.

A partir de juillet 2020, la collecte se fera à partir de poubelles de 120 litres ou 240 litres, qui seront distingués par couleur comme suit : couvercle jaune pour le verre creux et couvercle bleu pour le papier.

Des taxes annuelles de base ont été fixées pour la mise à disposition des conteneurs comme suit :

- 36.-€ / an pour les poubelles de 120 litres
- 72.-€ / an pour les poubelles de 240 litres
- Les vidanges sont gratuites

La commande des poubelles s'effectue au moyen du formulaire ci-dessous.



Jaune pour verre creux

- 120 litres pour 3.-€ / mois (36.-€ / an)
- 240 litres pour 6.-€ / mois (72.-€ / an)



Bleu pour papier

- 120 litres pour 3.-€ / mois (36.-€ / an)
- 240 litres pour 6.-€ / mois (72.-€ / an)

Prénom : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Lieu : _____

Téléphone : _____

Signature : _____

Veillez retourner le formulaire jusqu'au 30 avril 2020 à l'adresse mail indiquée ci-dessous ou par courrier à :

Administration communale de Sandweiler

B.P. 11

L-5201 Sandweiler

Pour plus d'informations, merci de nous contacter au 35 97 11 - 214 ou par mail : ecologie@sandweiler.lu

Informationen über die monatliche Sammlung von Glas und Papier

Zurzeit wird Glas in roten Kisten und Papier in Bündeln gesammelt, was eine hohe körperliche Belastung für das Sammelpersonal bedeutet, da die Kisten/Bündel hochgehoben, dann zum Sammelfahrzeug getragen und dort über die Ladekante gekippt werden müssen.

Zur Umgestaltung hin zu einer modernen, gesundheits- und arbeitsgerechten Sammlung im weiteren Sinn der EU-Richtlinie 90/269/EWG (Mindestvorschriften bezüglich der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes bei der manuellen Handhabung von Lasten) hat die Gemeinde Sandweiler die Umstellung auf Sammlung von Glas und Papier mittels Behältern beschlossen.

Ab Juli 2020 erfolgt die Sammlung mit 120 Liter- oder 240 Liter-Behältern, die sich wie folgt farblich unterscheiden : gelbe Deckel für Altglas und blaue Deckel für Altpapier.

Für die Bereitstellung der Behälter wurden folgende Jahresgrundgebühren beschlossen :

- 36.-€ / Jahr für die 120 Liter-Behälter
- 72.-€ / Jahr für die 240 Liter-Behälter
- Die Entleerungen sind gebührenfrei.

Die Bestellung der Behälter erfolgt mit folgendem Bestellformular.



Gelb für Altglas

- 120 Liter für 3.-€ / Monat (36.-€ / Jahr)
- 240 Liter für 6.-€ / Monat (72.-€ / Jahr)



Blau für Altpapier

- 120 Liter für 3.-€ / Monat (36.-€ / Jahr)
- 240 Liter für 6.-€ / Monat (72.-€ / Jahr)

Vorname : _____

Name : _____

Adresse : _____

Postleitzahl : _____

Ort : _____

Telefon : _____

Unterschrift : _____

Rücksendung des Formulars bis zum 30. April 2020 an die unten angegebene Mailadresse oder per Post an:

Administration communale de Sandweiler
B.P. 11
L-5201 Sandweiler



Avis de publication **Amtliche Bekanntmachung**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 17 septembre 2019, point 10 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 19 novembre 2019, réf. 82fx125d7/DZ, aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé **l'avenant au règlement-taxe du 30 avril 2015 relatif à la gestion des déchets**:

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale sise 18, rue Principale à L-5240 Sandweiler où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

Bureau de la population et de l'État civil: **changement d'horaires d'ouverture**

Le bureau de la population et de l'état civil sera dorénavant fermé, **tous les mercredis après-midi**, pour une période transitoire.

Horaires d'ouverture:

lundi: 08h15 - 11h45 et 13h15 - 16h00
mardi: 08h15 - 11h45 et 13h15 - 16h00
mercredi: 08h15 - 11h45
jeudi: 08h15 - 11h45 et 13h15 - 16h00
vendredi: 08h15 - 11h45 et 13h15 - 16h00



Réunions du conseil communal Gemeinderatssitzungen

Séance du conseil communal du 17 septembre 2019
Gemeinderatssitzung vom 17. September 2019

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Jean-Paul Roeder (déi gréng) et Romain Dumong (CSV), échevins/Schöffen, Jacqueline Breuer (LSAP), Marie-Louise Gudendorf-Rollinger (DP), Roger Meysembourg (CSV), Claude Mousel (DP), Martine Georgopoulos-Obertin (déi gréng), Gennaro Pietropaolo (déi gréng) et Jeff Risch (CSV), conseillers/Gemeinderäte, Claudine Reinardt, secrétaire communal f. f. /stellvertretende Gemeindesekretärin

Excusés/Entschuldigt: Patrick Marques Ferreira (LSAP)

Absents/Abwesend: /

Séance publique:
Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

- a) Le bourgmestre informe le conseil communal que la commune de Sandweiler participe à l'initiative "Tour du Duerf". Les intéressés peuvent toujours s'inscrire via internet.
- b) La commune de Sandweiler participe également au projet "FLEX", le nouveau projet "carsharing" de la société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL). À partir du 1^{er} octobre 2019 une voiture à moteur à essence est mise à disposition du public. Elle sera stationnée au parking au-dessous du centre culturel. Les coûts de cette voiture s'éleveront pour la commune à 9 547.-€ par année.

2. Subsidés aux associations locales et non locales

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les subsidés aux associations locales et non locales suivants:

Subsidés aux associations locales

Article: 3/825/648110/99001: Subsidés aux associations

1. Informationen vom Schöffenkollegium

- a) Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat, dass die Gemeinde Sandweiler an der Initiative "Tour du Duerf" teilnimmt. Die Interessenten können sich immer noch online einschreiben.
- b) Die Gemeinde Sandweiler nimmt ebenfalls am Projekt "FLEX", dem neuen Carsharingprojekt der CFL teil. Ab dem 1. Oktober 2019 steht den Einwohnern ein Fahrzeug (mit Verbrennungsmotor) auf dem unteren Parkplatz des Kulturzentrums zur Verfügung. Die Kosten für dieses Auto belaufen sich für die Gemeinde auf 9 547.-€ pro Jahr.

2. Subventionen an lokale und nicht lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zuschüsse für die folgenden lokalen und nicht lokalen Verbände zu genehmigen:

crédit voté: 60 000.-€

Association	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
DT 71 Sandweiler matériel	316,13.-€	316,13.-€	• Raquettes • Balles • Vandalisme hall sport → 100%
DT 71 jeunes coordination	1 600,00.-€	1 600,00.-€	
Total	1 916,13.-€	1 916,13.-€	

Subsidés aux associations non-locales

Subsidés 2019/ Budget 2019

Article: 3/890/648120/99001: Subsidés aux associations

crédit voté: 30 000.-€

Association	Subside ordinaire 2019 proposé
Käerjeng hëlleft asbl	1 000.-€
Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg	150.-€

3. Don en faveur de l'office social "Ieweschte Syrdall"

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de liquider, sur demande de l'Asbl "Enrôlés de Force", le subside de 450.-€ leur accordé dans la séance du conseil communal du 25 juillet 2019, en faveur de l'office social "Ieweschte Syrdall".

3. Spende an das Sozialamt "Ieweschte Syrdall"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf Antrag des lokalen Vereins "Enrôlés de Force", den ihnen vom Gemeinderat in der Sitzung vom 25. Juli 2019 bewilligten Zuschuss von 450.-€ zugunsten des Sozialamts "Ieweschte Syrdall" zu spenden.



4. Don en faveur de l'Asbl "Wonschkutsch"

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'allocation d'un don de 1 000.-€ en faveur de l'Asbl "Wonschkutsch".

5. Fixation de l'indemnité horaire pour la prestation de cours de "Fit for Fun" à partir de la session 2019/2020

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer l'indemnité horaire pour la prestation des cours de "Fit for Fun" à 46.-€ à partir de la session 2019/2020.

6. Fixation de l'indemnité horaire pour la prestation de cours de luxembourgeois à partir de la session 2019/2020

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer à partir de la session 2019/2020 l'indemnité horaire pour la prestation des cours de luxembourgeois à 46.-€.

7. Indemnité des personnes assurant le service lors de manifestations officielles

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer l'indemnité horaire pour les personnes assurant le service du vin d'honneur offert lors des festivités officielles de la commune à 25.-€.

8. Droit d'inscription aux cours de "Fit for fun" à partir de la session 2020/2021

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer le droit d'inscription pour chacun des cours "Fit for Fun" suivants à 75.-€ par participant et par an à partir de la session 2020/2021 (Maman et bébé, 50 plus, Aérobie/Fitness/Stretching).

9. Droit d'inscription aux cours de luxembourgeois à partir de la session 2019/2020

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le droit d'inscription pour les cours de luxembourgeois à 95.-€ par personne et par an.

10. Avenant au règlement-taxe du 30 avril 2015 relatif à la gestion des déchets

Le conseil communal décide avec sept voix pour (CSV-déi gréng), deux voix contre (DP) et une abstention (LSAP) d'approuver l'avenant au règlement-taxe suivant:

4. Spende an die Asbl "Wonschkutsch"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Spende von 1 000.-€ an die a. s. b. l "Wonschkutsch" zu genehmigen.

5. Festlegung des Stundensatzes für die Abhaltung von "Fit for Fun" Kursen ab dem Schuljahr 2019/2020

Der Stundensatz für die Abhaltung der "Fit for Fun" Kurse ab dem Schuljahr 2019/2020 wird einstimmig vom Gemeinderat auf 46.-€ festgelegt.

6. Festlegung des Stundenlohns für die Abhaltung von Luxemburgischkursen ab dem Schuljahr 2019/2020

Der Stundenlohn für die Abhaltung der Luxemburgischkurse wird einstimmig ab dem Schuljahr 2019/2020 auf 46.-€ festgelegt.

7. Entschädigung der Personen, die bei öffentlichen Veranstaltungen bedienen

Der Stundenlohn für die Personen, welche bei von der Gemeinde organisierten Rezeptionen bedienen, wird einstimmig auf 25.-€ festgelegt.

8. Anmeldegebühr für "Fit for Fun" - Kurse ab 2020/2021

Die Anmeldegebühr für sämtliche "Fit for Fun" Kurse (Babyturnen, 50plus, Aerobic/Stretching/Fitness) wird vom Gemeinderat ab dem Schuljahr 2020/2021 einstimmig auf 75.-€ festgelegt.

9. Anmeldegebühr für Luxemburgischkurse ab dem Schuljahr 2019/2020

Die Anmeldegebühr für die luxemburgischen Sprachkurse werden von dem Gemeinderat ab dem Schuljahr 2019/2020 einstimmig auf 95.-€ pro Person und pro Schuljahr festgelegt.

10. Änderung der Taxenregelung vom 30. April 2015 in Bezug auf die Abfallwirtschaft

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen (CSV-déi gréng), gegen zwei Stimmen (DP) und einer Enthaltung (LSAP) folgende Änderung der Taxenregelung vom 30. April 2015 betreffend die Abfallwirtschaft gutzuheißen:

Réunions du conseil communal Gemeinderatssitzungen

Article 1

Le point 3 du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets du 30 avril 2015 est remplacé comme suit:

Type de poubelle <i>Art des Behälters</i>	Volume <i>Volumen</i>	Prix d'acquisition <i>Anschaffungspreis</i>	Taxe de vidange <i>Preis für die Leerung</i>
1 ^{re} poubelle pour déchets organiques <i>Erster Behälter für organische Abfälle</i>	120 litres/ <i>Liter</i>	0.-€	0.-€ an/ <i>Jahr</i>
2 ^e poubelle pour déchets organiques <i>Zweiter Behälter für organische Abfälle</i>	120 litres/ <i>Liter</i>	0.-€	36.-€ an/ <i>Jahr</i>
Poubelle pour déchets organiques <i>Behälter für organische Abfälle</i>	240 litres/ <i>Liter</i>	0.-€	72.-€ an/ <i>Jahr</i>
Récipient de collecte pour taille de gazon <i>Behälter für Grasschnitt</i>	70 litres/ <i>Liter</i>	0.-€	0.-€ an/ <i>Jahr</i>

Artikel 1

Punkt 3 der Taxenregelung betreffend die Abfallwirtschaft vom 30. April 2015 wird wie folgt ersetzt:

Article 2

Le point 4 paragraphe b) du même règlement taxe est remplacé par:

Type de poubelle <i>Art des Behälters</i>	Volume <i>Volumen</i>	Prix d'acquisition <i>Anschaffungspreis</i>	Taxe de vidange <i>Preis für die Leerung</i>
Poubelle pour la collecte de verre creux <i>Altglasbehälter</i>	120 litres/ <i>Liter</i>	0.-€	36.-€ an/ <i>Jahr</i>
Poubelle pour la collecte de verre creux <i>Altglasbehälter</i>	240 litres/ <i>Liter</i>	0.-€	72.-€ an/ <i>Jahr</i>

Artikel 2

Der Punkt 4 des Absatzes b) der gleichen Regelung wird wie folgt ersetzt:

Le point 4 du paragraphe d) du même règlement-taxe est remplacé comme suit:

Carte d'accès pour les privés <i>Zutrittskarte für Privatpersonen</i>	Prix d'acquisition <i>Anschaffungspreis</i>	Cotisation annuelle <i>Jährliche Gebühr</i>
1 ^{re} carte d'accès <i>Erste Zutrittskarte</i>	0.-€	0.-€ an/ <i>Jahr</i>
Remplacement carte défectueuse <i>Umtausch einer defekten Karte</i>	0.-€	0.-€ an/ <i>Jahr</i>
Remplacement carte perdue <i>Ersatz für eine verlorene Karte</i>	7,44.-€	0.-€ an/ <i>Jahr</i>

Der Punkt 4 des Absatzes d) der gleichen Regelung wird wie folgt ersetzt:

Carte d'accès pour les entreprises <i>Zutrittskarte für Betriebe</i>	Prix d'acquisition <i>Anschaffungspreis</i>	Cotisation annuelle <i>Jährliche Gebühr</i>
1 ^{re} carte d'accès <i>Erste Zutrittskarte</i>	0.-€	100.-€ an/ <i>Jahr</i>
Remplacement carte défectueuse <i>Umtausch einer defekten Karte</i>	0.-€	100.-€ an/ <i>Jahr</i>
Remplacement carte perdue <i>Ersatz für eine verlorene Karte</i>	250.-€	100.-€ an/ <i>Jahr</i>



Est ajouté au point 4 du même règlement-taxe un paragraphe e) avec la teneur suivante:

Bei Punkt 4 der gleichen Regelung wird folgender Absatz e) hinzugefügt:

Type de poubelle Art des Behälters	Volume Volumen	Prix d'acquisition Anschaffungspreis	Taxe de vidange Preis für die Leerung
Poubelle pour la collecte de papier Altpapierbehälter	120 litres/ Liter	0.-€	36.-€ an/ Jahr
Poubelle pour la collecte de papier Altpapierbehälter	240 litres/ Liter	0.-€	72.-€ an/ Jahr

Article 3

Le présent avenant entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020

11. Approbation de la convention 2019 de l'office social "Ieweschte Syrdall"

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée en date du 12 juin 2019 entre l'État, les communes de Contern, Sandweiler, Schuttrange et Weiler-la-Tour et l'office social "Ieweschte Syrdall".

12. Approbation de la convention 2019 du Club Senior "Syrdall"

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention 2019 relative au fonctionnement d'un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées dénommé "club Senior" y compris les conditions générales de 2017-2019 et toutes les autres annexes qui font partie intégrante.

13. Approbation de la convention de prestation de cours de natation pour l'année scolaire 2019/2020

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de prestation de cours de natation pour l'année scolaire 2019/2020 pour les élèves des cycles 2 et 3 de l'école fondamentale "Um Weier" à Sandweiler signée en date du 13 septembre 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Isabelle Klein.

14. Autorisation d'ester en justice

Le point a été supprimé de l'ordre du jour par le bourgmestre.

15. Questions des conseillers et du public.

Artikel 3

Die vorliegende Ergänzung tritt ab den 1ten Januar 2020 in Kraft.

11. Genehmigung der Konvention 2019 des Sozialamts "Ieweschte Syrdall"

Der Gemeinderat stimmt dem am 12. Juni 2019 unterzeichneten Abkommen zwischen dem Staat, den Gemeinden Contern, Sandweiler, Schuttrange und Weiler-la-Tour und dem Sozialamt "Ieweschte Syrdall" einstimmig zu.

12. Genehmigung der Konvention 2019 mit dem Seniorenclub "Syrdall"

Der Gemeinderat billigt einstimmig das Übereinkommen von 2019 über den Betrieb eines regionalen Zentrums für Animation und Seniorenberatung, das als "Seniorenclub" bezeichnet wird, einschließlich der allgemeinen Bedingungen von 2017-2019 und aller anderen Anhänge, die integraler Bestandteil dieser Konvention sind.

13. Genehmigung der Schwimmkursvereinbarung für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention betreffend die Schwimmkurse für die Schüler der Zyklen 2 und 3 für das Schuljahr 2019/2020, welche am 13. September 2019 vom Schöfferrat und Frau Isabelle Klein unterzeichnet wurde, gutzuheißten.

14. Klagebefugnis

Die Bürgermeisterin ließ diesen Punkt gleich zu Anfang der Sitzung von der Tagesordnung nehmen.

15. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit.

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

Séance non-publique

Geschlossene Sitzung

16. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

17. Approbation d'ajournement de l'admission d'un élève au cycle 1 selon l'article 15 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire

16. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten

17. Genehmigung der Vertagung der Zulassung eines Schülers zu Zyklus 1 gemäß Artikel 15 des Schulpflichtgesetzes vom 6. Februar 2009

Séance du conseil communal du 31 octobre 2019

Gemeinderatssitzung vom 31. Oktober 2019

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Jean-Paul Roeder (déi gréng) et Romain Dumong (CSV), échevins/Schöffen, Jeff Risch (CSV), Roger Meysembourg (CSV), Claude Mousel (DP), Marie-Louise Gudendorf-Rollinger (DP) et Gennaro Pietropaolo (déi gréng), conseillers/Gemeinderäte, Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär
Excusés/Entschuldigt: Jacqueline Breuer (LSAP), Patrick Marques Ferreira (LSAP) et Martine Georgopoulos-Obertin (déi gréng, pts.1-5), conseillers/Gemeinderäte
Absents/Abwesend: /

Séance publique:

Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) Le bourgmestre informe le conseil communal que la commune de Sandweiler a acquis une deuxième chambre dans la maison de soins et de séjour de l'association Luxembourg Alzheimer à Erpeldange.

b) Étant donné qu'au cours des derniers mois, il n'y avait qu'une seule personne occupée au service technique de la commune, il n'a pas été possible de travailler prioritairement sur le plan d'aménagement général, de sorte qu'il ne pouvait pas être présenté au conseil communal le 1^{er} novembre comme prévu.

Pour le moment, le collège échevinal, le service technique et le bureau d'études travaillent intensément sur ce plan d'aménagement général.

Cependant, ce retard n'aura aucun impact sur le développement de la commune, car une semaine auparavant cinq plans de classification ont été mis sur la voie officielle, de sorte que la procédure peut continuer sans relâche, étant donné que la commune n'a pas encore démarré avec la procédure du plan d'aménagement général.

Il s'agit notamment de deux plans d'aménagement particuliers (PAP) dans le Birelergrund, une fois dans la rue des Champs avec treize maisons et une fois dans la rue de la Vallée, avec trente-cinq maisons, dont quatre sont également prévues pour le logement social.

Il existe également un plan d'aménagement particulier dans la rue d'Oetrange où vingt-six maisons seront construites. Sur la moitié du terrain la commune construit ici treize maisons pour le logement social en collaboration avec la Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM). La commune reste cependant le propriétaire.

En outre, il existe un plan d'aménagement particulier pour le

1. Informationen vom Schöffenkollegium

a) Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat, dass die Gemeinde Sandweiler ein zweites Zimmer in dem von der "Association Luxembourg Alzheimer" geführten Heim in Erpeldange erworben hat.

b) Da über Monate nur eine Person im technischen Dienst beschäftigt war konnte nicht prioritär am allgemeinen Bebauungsplan gearbeitet werden, so dass dieser dem Gemeinderat nicht wie vorgesehen vor dem 1. November vorgelegt werden kann.

Momentan arbeiten aber der Schöffenrat, der technische Dienst und das Ingenieurbüro intensiv an diesem Bebauungsplan.

Diese Verspätung wird aber keine Auswirkungen auf die Bebauung in der Gemeinde haben, da noch vor einer Woche fünf Einteilungspläne auf den Amtsweg gegangen sind, so, dass hier die Prozedur ungebremst weiterlaufen kann, da die Gemeinde noch nicht mit der Prozedur des allgemeinen Bebauungsplans angefangen hat.

Es handelt sich hierbei um zwei Einteilungspläne im Birelergrund, einmal in der "Rue des Champs" mit dreizehn Häusern und einmal in der "Rue de la Vallée", mit fünfunddreißig Häusern, wovon auch vier für den sozialen Wohnungsbau vorgesehen sind.

Des Weiteren gibt es einen Einteilungsplan in der "Rue d'Oetrange" wo sechsundzwanzig Häuser entstehen sollen. Hier realisiert die Gemeinde auf der Hälfte der Baufläche dreizehn Häuser für den sozialen Wohnungsbau zusammen mit der "Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM)". Die Gemeinde bleibt aber Eigentümer der Grundstücke. Daneben gibt es noch einen Einteilungsplan "op dem Kapelleberg - am enneschte Schrëndel" mit bis zu



lotissement "op dem Kapellebiereg - am änneschte Schrëndel" comprenant jusqu'à 123 unités. On y construit des maisons unifamiliales ainsi que des appartements et des maisons bifamiliales. Le SNHBM y construira une maison multifamiliale pour le logement social.

Il existe un autre plan d'aménagement particulier dans le centre du village dans la rue Principale, où seront construits deux immeubles multifamiliaux avec 25 appartements. L'un de ces deux bâtiments abritera cinq appartements, un bureau et deux cabinets de médecin.

c) Avant même que les conseillers du parti politique DP avaient demandé à ce que le point soit inscrit à l'ordre du jour, le collègue échevinal avait décidé de tenir une discussion sur la CIGR à huis clos à la fin de la séance du conseil communal. La presse avait en effet thématiqué une accusation de la commune de Contern d'une part pour dysfonctionnement et d'autre part pour harcèlement sexuel. Dans ce dernier cas, l'enquête a déjà été clôturée fin mai sans aucune conséquence. Encore une fois, le collègue échevinal a pleinement confiance dans le système judiciaire et ne veut pas commenter d'avantage les accusations de harcèlement sexuel.

En ce qui concerne les dysfonctionnements internes au CIGR, une réunion a été organisée avec le Ministère du Travail qui est actuellement en train d'examiner le dossier. Les responsables du CIGR ont consulté un expert qui vérifie si les travaux effectués sur le bâtiment loué par la CIGR correspondent effectivement aux factures émises. La commune de Sandweiler attend le résultat de cet examen et fera ensuite une déclaration publique sur ce sujet. Comme annoncé par le président du CIGR, une conférence de presse aura lieu la semaine suivante. M. Roeder, Mme Breuer, M. Breuskin et Mme Massard-Stitz sont les représentants de la commune de Sandweiler au sein de l'Asbl CIGR, où ils représentent les intérêts de la commune. Le bourgmestre rappelle que le CIGR est une société à but non lucratif et que les quatre représentants assument leur responsabilité personnelle. Toutes les discussions ultérieures et les questions des conseillers communaux seront discutées par la suite lors de la session non publique.

123 Wohneinheiten. Hier werden sowohl Einfamilienhäuser wie auch Wohnungen und Zweifamilienhäuser gebaut. Ein Mehrparteienhaus wird integral von der SNHBM für soziale Wohnungen errichtet.

Einen weiteren Einteilungsplan gibt es im Dorfkern in der "Rue Principale", wo zwei Wohnhäuser mit 25 Wohnungen entstehen. Eins dieser Gebäude wird fünf Wohnungen, eine Bürofläche und zwei Arztpraxen beherbergen.

c) Bereits bevor die DP beantragt hat den Punkt auf die Tagesordnung zu setzen, hatte der Schöffenrat beschlossen zum Schluss der Sitzung eine Diskussion über den CIGR unter Ausschluss der Öffentlichkeit zu führen. In der Presse wurde ja eine Anzeige der Gemeinde Contern thematisiert einerseits wegen Dysfunktion und andererseits wegen sexueller Belästigung. Im letzten Fall ist die Untersuchung bereits Ende Mai ohne Folgen eingestellt worden. Weiter will sich der Schöffenrat nicht öffentlich äußern was die Anklage der sexuellen Belästigung betrifft.

Was die im Raum stehende Dysfunktionen des CIGR betrifft hat es eine Versammlung mit dem Arbeitsministerium gegeben das eine Überprüfung vornimmt. Die Verantwortlichen vom CIGR haben einen Experten hinzugezogen. Dieser überprüft ob die Arbeiten, die an dem Gebäude das der CIGR mietet, verrichtet worden sind mit den ausgestellten Rechnungen übereinstimmen. Die Gemeinde Sandweiler wartet auf das Resultat dieser Überprüfung und wird anschließend eine öffentliche Stellungnahme abgeben. Wie der Präsident des CIGR verkündet hat, wird es in der kommenden Woche eine Pressekonferenz geben. Herr Roeder, Frau Breuer, Herr Breuskin sowie Frau Massard-Stitz sind Vertreter der Gemeinde Sandweiler in der Asbl CIGR, wo sie die Interessen der Gemeinde vertreten. Die Bürgermeisterin erinnert daran, dass der CIGR eine Gesellschaft ohne Erwerbscharakter ist und, dass alle vier Vertreter persönlich Verantwortung tragen. Alle weiteren Diskussionen und Fragen der Gemeinderäte werden im Anschluss in der nicht öffentlichen Sitzung behandelt.

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

2. Taux d'impôt foncier 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer les taux d'impôt foncier comme suit:

Impôt foncier A:	360%
Impôt foncier B1:	600%
Impôt foncier B2:	360%
Impôt foncier B3:	360%
Impôt foncier B4:	200%
Impôt foncier B5:	360%
Impôt foncier B6:	500%

3. Taux d'impôt commercial 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer le taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2020 dans la commune de Sandweiler en matière d'impôt commercial à 225%.

4. Vote d'un nouveau crédit pour l'acquisition de poubelles jaunes et bleues

Le conseil communal décide avec sept voix (CSV-déi gréng-DP) et une abstention (DP) de solliciter un nouveau crédit budgétaire de 55 000.-€ au budget ordinaire de l'exercice 2019 pour l'acquisition de poubelles jaunes et bleues.

5. Vote d'un crédit supplémentaire pour couvrir les frais de fonctionnement de la maison relais à Sandweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité de solliciter un crédit budgétaire de 100 000.-€ au budget ordinaire de l'exercice 2019 pour couvrir les frais de fonctionnement de la maison relais à Sandweiler.

6. Autorisation d'ester en justice relative au dossier de la toiture du hall de tennis

Le conseil communal décide à l'unanimité d'autoriser le collège échevinal d'ester en justice en matière relative au dossier de la toiture du hall de tennis à Sandweiler.

7. Budget rectifié 2019 et projet de budget 2020 de l'office social "Ieweschte Syrdall"

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le budget rectifié 2019 et le projet de budget 2020 de l'office social "Ieweschte Syrdall".

8. Avis du conseil communal relatif à la réorganisation de RGTR (ci-après, "Régime Général des Transports Routiers") - Discussion et vote pour intervenir auprès du MDDI (Ministère du Développement durable et des Infrastructures), par l'intermédiaire d'une délibération prise par le conseil communal

Le conseil communal décide avec deux voix contre (DP) et sept voix pour (CSV-déi gréng) d'ajourner le point 8 de l'ordre du jour.

9. Questions des conseillers et du public.

2. Grundsteuersatz 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Grundsteuersätze für 2020 wie folgt festzusetzen:

Grundsteuer A:	360%
Grundsteuer B1:	600%
Grundsteuer B2:	360%
Grundsteuer B3:	360%
Grundsteuer B4:	200%
Grundsteuer B5:	360%
Grundsteuer B6:	500%

3. Gewerbesteuerhebesatz 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den für das Steuerjahr 2020 in der Gemeinde Sandweiler anzuwendenden Multiplikatorsatz in Bezug auf die Gewerbesteuer auf 225% festzusetzen.

4. Abstimmung über einen neuen Zusatzkredit für den Erwerb von gelben und blauen Mülltonnen

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen (CSV-déi gréng-DP) und einer Enthaltung (DP), im ordentlichen Haushaltsplan 2019 einen Zusatzkredit in Höhe von 55 000.-€ für den Erwerb von gelben und blauen Mülltonnen zu beantragen.

5. Abstimmung über einen Zusatzkredit zur Deckung der Betriebskosten der Ganztagsbetreuung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für den ordentlichen Haushaltsplan des Geschäftsjahres 2019 einen Zusatzkredit in Höhe von 100 000.-€ zur Deckung der Betriebskosten der "Maison Relais" zu beantragen.

6. Genehmigung, rechtliche Schritte betreffend die Akte "Dach der Tennishalle" einzuleiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Schöffenrat zu ermächtigen, in Angelegenheiten "Dach der Tennishalle in Sandweiler" rechtliche Schritte einzuleiten.

7. Berichtigter Haushaltsplan 2019 und Entwurf des Haushaltsplans 2020 des Sozialamts "Ieweschte Syrdall"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den revidierten Haushaltsplan 2019 und den Haushaltsentwurf 2020 des Sozialamts "Ieweschte Syrdall" zu genehmigen.

8. Stellungnahme des Gemeinderats bezüglich der Reorganisation der RGTR - Diskussion und Abstimmung über eine Intervention bei dem MDDI (Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur) mittels eines Gemeinderatsbeschlusses

Der Gemeinderat beschließt mit zwei Gegenstimmen (DP) und sieben Stimmen (CSV-déi gréng), den Punkt 8 der Tagesordnung zu vertagen.

9. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit.



Séance à huis clos: Geschlossene Sitzung:

10. CIGR Syrdall Asbl - Informations confidentielles

11. Demande de prise de position aux délégués du conseil d'administration "CIGR - Syrdall Asbl" en rapport avec l'article paru au quotidien "Luxemburger Wort" du 22 octobre 2019 en rapport avec le CIGR (ci-après, "Centre d'initiative et de gestion régional"): "Fass ohne Boden" "Missstände beim CIGR Syrdall: Immer mehr Details werden publik - Heute tagen Exekutivbüro und Verwaltungsrat".

Discussion et vote pour prendre une position officielle de la commune de Sandweiler.

10. CIGR Syrdall Asbl - Vertrauliche Informationen

11. Antrag auf Stellungnahme der Delegierten im Verwaltungsrat der "CIGR-Syrdall Asbl" bezugnehmend auf einen am 22. Oktober 2019 in der Tageszeitung "Luxemburger Wort" erschienenen Artikels betreffend den CIGR: "Fass ohne Boden" "Missstände beim CIGR Syrdall: Immer mehr Details werden publik - Heute tagen Exekutivbüro und Verwaltungsrat".

Diskussion und Abstimmung als Gemeinde eine offizielle Stellungnahme abzugeben.

Séance du conseil communal du 16 décembre 2019 Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2019

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Jean-Paul Roeder (déi gréng) et Romain Dumong (CSV), échevins/Schöffen, Jacqueline Breuer (LSAP), Marie Louise Gudendorf-Rollingier (DP), Roger Meysembourg (CSV), Claude Mousel (DP), Martine Georgopoulos-Obertin (déi gréng), Gennaro Pietropaolo (déi gréng) et Jeff Risch (CSV) conseillers/Gemeinderäte, Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär

Excusés/Entschuldigt: Patrick Marques Ferreira (LSAP), Gennaro Pietropaolo quitte la séance lors de la présentation du point 1. / verlässt die Sitzung während der Vorstellung des ersten Punktes

Absents/Abwesend: /

Séance publique: Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) Le bourgmestre informe le conseil communal que Malou Gudendorf a démissionné de son poste de conseiller communal avec effet au 31 décembre 2019. La démission doit maintenant être acceptée par le ministre de l'Intérieur. Mme Corine Courtois du parti politique DP remplacera la conseillère Malou Gudendorf au conseil communal

b) Le 1^{er} décembre, M. Daniel Viktor a commencé à travailler comme ouvrier communal au service technique de la commune. Le 1^{er} février 2020, M. Helder De Freitas commencera son service comme ouvrier communal.

1. Informationen vom Schöffenkollegium

a) Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat, dass die Rätin Malou Gudendorf zum 31. Dezember 2019 als Gemeinderätin demissioniert hat. Die Demission muss jetzt von der Innenministerin angenommen werden. Anstelle der Rätin Malou Gudendorf wird für die DP Frau Corine Courtois in den Gemeinderat nachrücken.

b) Am 1. Dezember hat Herr Daniel Viktor als Gemeindearbeiter im technischen Dienst angefangen zu arbeiten. Am 1. Februar 2020 wird Herr Helder De Freitas seinen Dienst als Gemeindearbeiter antreten.

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

c) En décembre 2012, la commune de Sandweiler a signé le "pacte climat" avec l'État. L'objectif de cet accord est d'économiser de l'énergie sur le territoire de la commune de Sandweiler et de réduire ainsi les émissions de CO₂. En 2016, la commune de Sandweiler, ainsi que les communes de Niederanven, Schuttrange et Contern, a été certifiée au niveau 2 avec plus de 50% des points possibles. Depuis lors, les efforts pour réussir en matière de pacte climatique n'ont cessé de progresser. La procédure du pacte climatique stipule que les communes participantes doivent régulièrement subir un examen pour vérifier dans quelle mesure la commune s'est développée. Cet examen a eu lieu à Sandweiler le 5 novembre. Marc Hoffmann, du service technique, Jeannot Schroeder, consultant climatique pour la commune et Jean-Paul Roeder, échevin responsable, ont répondu aux questions de l'examinatrice de Luxcontrol pendant plus de quatre heures. Ils ont expliqué en détail les efforts que la commune a fait dans le passé dans tous les domaines suivants:

- développement communal
- bâtiments publics
- approvisionnement et élimination
- mobilité
- organisation interne
- communication

L'examinatrice a pu se convaincre du travail qui avait été fait dans ces domaines au cours des dernières années et la commune de Sandweiler a donc été classifiée avec 63,6% et 262 sur 412 points possibles. L'objectif du collège échevinal est désormais de continuer à faire des efforts pour le pacte climatique, d'investir d'avantage dans des mesures d'économie d'énergie et de rester actif dans les domaines précités afin d'atteindre ensuite le niveau "or" dans les prochaines années avec plus de 75% des points possibles.

d) Conformément à l'article 34 du règlement de police, les feux d'artifice ne peuvent pas être tirés sans l'autorisation du bourgmestre. Le collège échevinal fait appel aux habitants de Sandweiler à s'abstenir volontairement de lancer des feux d'artifice et de pétards la veille du nouvel an, par respect à leur propre sécurité et celle de leurs concitoyens, ainsi que par respect pour les animaux et l'environnement. Le bourgmestre souhaite, au nom du collège échevinal, à tous les présents de joyeuses fêtes en famille et entre amis.

2. Présentation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020

a) Budget rectifié 2019

Le budget rectifié 2019 clôture avec un boni de 9 362 392.-€. Cela représente 2 761 000.-€ de plus que prévu au budget 2019, voté par le conseil communal en décembre dernier avec un boni de 6 601 392.-€.

Les recettes ordinaires restent à peu près les mêmes, avec un léger plus de 40 000.-€.

Au budget rectifié on peut remarquer une baisse de près de 1 240 000.-€ d'impôt commercial par rapport au budget de 2019. Selon la circulaire ministérielle 1 932 515.-€, étaient inscrit au budget pour 2019. Au budget rectifié, il ne figure

c) Im Dezember 2012 hat die Gemeinde Sandweiler den Klimapakt mit dem Staat unterschrieben. Ziel dieser Vereinbarung ist es auf dem Gebiet der Gemeinde Sandweiler Energie zu sparen und somit die CO₂ Emissionen zu reduzieren. Im Jahr 2016 wurde die Gemeinde Sandweiler, zusammen mit den Gemeinden Niederanven, Schuttringen und Contern mit über 50% der möglichen Punkte auf das Niveau 2 zertifiziert. Seither wurden die Bemühungen im Klimapakt erfolgreich zu sein kontinuierlich vorangetrieben. Die Prozedur des Klimapaktes sieht vor, dass die teilnehmenden Gemeinden sich regelmäßig einer Prüfung unterziehen müssen, bei welcher kontrolliert wird inwieweit sich die Gemeinde weiterentwickelt hat. Diese Prüfung hat in Sandweiler am 5. November stattgefunden. Während mehr als vier Stunden standen die Herren Marc Hoffmann, aus dem technischen Dienst, Jeannot Schroeder, Klimaberater der Gemeinde und Jean-Paul Roeder, verantwortlicher Schöffe, der Prüferin von Luxcontrol Rede und Antwort. Sie erklärten ihr ausführlich, welche Bemühungen die Gemeinde in den Bereichen

- kommunale Entwicklung
- öffentliche Gebäude
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität
- interne Organisation
- Kommunikation

in der Vergangenheit gemacht hat.

Die Prüferin konnte sich von der Arbeit, die in den vergangenen Jahren in diesen Bereichen geleistet wurde, überzeugen und somit ist die Gemeinde Sandweiler mit guten 63,6% und 262 von 412 möglichen Punkten bewertet worden. Das Ziel des Schöffenrats ist es nun sich weiter für den Klimapakt zu bemühen, weiter in Energiesparmaßnahmen zu investieren und in den oben genannten Bereichen aktiv zu bleiben um dann in den nächsten Jahren das Niveau "Gold" mit mehr als 75% der möglichen Punkte zu erreichen.

d) Laut Artikel 34 des Polizeireglements ist es verboten ohne die Erlaubnis des Bürgermeisters Feuerwerk abzuschießen. Der Schöffenrat appelliert an die Einwohner von Sandweiler in der Silvesternacht freiwillig auf Feuerwerk und Böller zu verzichten, sowohl aus Rücksicht auf die eigene Sicherheit und die der Mitbürger, als auch aus Rücksicht auf die Tiere und die Umwelt. Im Namen des Schöffenrates wünscht die Bürgermeisterin allen Anwesenden schöne Feiertage im Kreise der Familie und von Freunden.

2. Präsentation vom berichtigten Haushaltsplan 2019 und vom Haushaltsplan 2020

a) Berichtiger Haushaltsplan 2019

Der berichtigte Haushaltsplan wird mit einem Boni von 9 362 392.-€ abgeschlossen. Dies sind 2 761 000.-€ mehr als im Haushaltsplan von 2019 welcher letztes Jahr im Dezember mit einem Boni von 6 601 392.-€ vom Gemeinderat gestimmt wurde.

Die ordentlichen Einnahmen bleiben ungefähr gleich, mit einem leichten Plus von 40 000.-€.

Im berichtigten Haushaltsplan fällt insbesondere ein Minus



cependant que de 693 000.-€. Selon la circulaire ministérielle de cette année, seulement 397 851.-€ devraient être inscrits. Cependant, comme la commune a déjà reçu les 693 000.-€, le collège échevinal a décidé d'inscrire ce montant en totalité. Il reste à voir si une partie devra être remboursée.

En comparant l'impôt commercial avec le "Compte 2018", où seulement 337 000.-€ ont été inscrits, on peut voir que les prévisions étaient élevées.

Cette recette négative de l'impôt commercial est compensée à 100% par le "Fonds de dotation global des communes". Cette subvention augmente d'environ 1 248 737.-€.

Les dépenses ordinaires inscrites au budget s'élevaient à 10 537 145.-€. Le budget rectifié indique un mali de 926 733.-€. Actuellement les dépenses ordinaires s'élèvent donc à 9 610 412.-€. Cela est principalement dû aux salaires. Comme la commune n'a pas été en mesure de recruter du nouveau personnel aussi rapidement que le collège échevinal l'avait prévu.

Le budget ordinaire rectifié clôture avec un boni de 966 217.-€ par rapport au budget 2019.

Les recettes extraordinaires s'élèvent à 1 665 116.-€ est notent ainsi un mali de de 5 145 542.-€ par rapport au budget initial de 2019, où elles s'élevaient à 6 811 658.-€.

Les recettes extraordinaires se composent principalement des subsides que la commune reçoit de l'État. Il manque encore près de 2 millions d'euros pour le nouveau bâtiment scolaire avec maison relais. Il reste également 1 600 000.-€ de subventions que la commune recevra pour l'achat de terrains sis à la "rue Michel Rodange" et à la "rue d'Oetrange" sur lesquels des logements sociaux seront réalisés dans les prochaines années.

Depuis deux ans maintenant, les réserves du "Pacte Logement" sont inscrits au budget. Il y en a au total 2 millions, qui n'étaient pas non plus utilisés en 2019.

Au budget 2019, 17 415 920.-€ étaient inscrits aux dépenses ordinaires. 6 172 805.-€ n'ont pas été utilisés. Au budget rectifié figure donc 11 243 115.-€. Cela est largement dû au fait que le service technique de la commune était en pénurie de personnel.

Les dépenses extraordinaires du budget rectifié clôturent avec un mali de 9 577 998.-€.

Le budget rectifié 2019 est clôturé avec un boni présumé de 9 362 998,72.-€. Ceci signifie un plus de 2 737 248.-€ par rapport au budget initial.

von fast 1 240 000.-€ bei der Gewerbesteuer im Vergleich zum Haushaltsplan von 2019. Im Haushaltsplan 2019 waren hier laut ministeriellem Rundschreiben von dem Jahr 1 932 515.-€ eingetragen. Im berichtigten Haushaltsplan sind es dann nur noch 693 000.-€. Laut ministeriellem Rundschreiben von diesem Jahr, sollten nur 397 851.-€ eingetragen werden. Da die Gemeinde aber schon die 693 000.-€ erhalten hat, hat der Schöffenrat entschieden, diesen Betrag vollständig einzutragen. Bleibt abzuwarten ob ein Teil zurücküberwiesen werden muss.

Vergleicht man die Steuer einmal mit dem "Compte 2018", wo auch nur 337 000.-€ eingetragen waren, erkennt man, dass die Prognosen vom Ministerium hochgegriffen waren. Diese negative Einnahme bei der Gewerbesteuer wird zu 100% vom "Fonds de dotation globale des communes" ausgeglichen. Diese Zuwendung steigt um rund 1 248 737.-€. Die gewöhnlichen Ausgaben im Haushaltsplan lagen bei 10 537 145.-€. Beim berichtigten Haushaltsplan wird ein Minus von 926 733.-€ verbucht, so dass diese momentan bei 9 610 412.-€ liegen.

Dies ist hauptsächlich bedingt durch die Gehälter, da die Gemeinde nicht so schnell neues Personal rekrutieren konnte wie es sich der Schöffenrat vorgestellt hatte.

Der gewöhnliche berichtigte Haushaltsplan schließt mit einem Bonus von 966 217.-€ ab im Vergleich zu dem Haushaltsplan 2019.

Bei den außerordentlichen Einnahmen, die bei 1 665 116.-€ liegen, wird ein Minus von 5 145 542.-€ verbucht, verglichen mit dem ursprünglichen Haushaltsplan 2019, wo sie bei 6 811 658.-€ lagen.

Bei den außerordentlichen Einnahmen handelt es sich vor allem um Zuwendungen die die Gemeinde vom Staat erhält. Hier fehlen momentan fast noch 2 Millionen Euro Zuwendung für das neue Schulgebäude mit Ganztagsbetreuung. Es fehlen außerdem noch 1 600 000.-€ Subsidien, die die Gemeinde für die Anschaffung von Grundstücken in der "rue Michel Rodange" und der "rue d'Oetrange" erhalten soll auf denen in den nächsten Jahren sozialer Wohnungsbau realisiert werden soll.

Seit zwei Jahren werden auch immer die Reserven vom "Pacte Logement" eingetragen. Es handelt sich hierbei um insgesamt 2 Millionen, welche auch 2019 nicht gebraucht wurden. Im Haushaltsplan 2019 waren 17 415 920.-€ bei den ordentlichen Ausgaben vorgesehen. 6 172 805.-€ davon sind

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

b) Budget 2020

Le bourgmestre informe le conseil communal que le budget 2020 sera présenté lors de la réunion du 16 décembre 2019. Les discussions entre les différents partis politiques et le vote auront lieu lors de la prochaine réunion.

Au 1^{er} décembre 2019, la commune comptait 3705 habitants, dont 91 vivent dans la localité Findel (Findel compte 12 habitants de moins que l'année précédente). Au total, 3614 personnes vivent dans la localité Sandweiler. Il s'agit d'une augmentation de 53 personnes. Globalement, la population de la commune de Sandweiler a augmenté de 41 personnes, de façon que les 10% prévus par le "Pacte Logement" puissent également être maintenus en 2019.

Sandweiler est une société multiculturelle. Les années précédentes, 77 nations différentes habitaient dans la commune, en 2019, il y en a déjà 82. 52,31% de la population sont luxembourgeois et 47,69% sont non luxembourgeois. La communauté la plus importante, outre les Luxembourgeois, sont les Français. Viennent ensuite les Portugais puis les Italiens.

En décembre 2019, neuf fonctionnaires et deux employés étaient engagés par la commune. Deux nouveaux postes sont prévus dans le budget 2020. Il s'agit notamment d'une personne qui est censée renforcer le service technique, principalement tout ce qui inclut le pacte climatique. Une deuxième personne renforcera l'administration générale. La commune doit continuer à bien fonctionner et rester orienté vers le futur. Un effectif de personnel suffisant et efficace sera nécessaire, afin de faire un bon travail et pour répondre aux besoins croissants des résidents, mais surtout pour faire face à l'ampleur croissante des tâches de ces dernières années due aux réformes communales.

Un nouvel ouvrier communal entrera en fonction le 1^{er} janvier 2020, de sorte que les deux personnes qui ont pris leur retraite en 2018 sont désormais remplacées. Début 2020, un nouveau "chef d'équipe" commencera son service dans l'atelier communal. Il sera responsable des ouvriers communaux, des concierges et des femmes de ménage. Il sera non seulement responsable de la coordination entre les différents départements mais également de la coopération avec le service technique de la mairie. Le recrutement de deux autres personnes est prévu au budget. Ici, le collègue échevinal attend l'analyse du nouveau "chef d'équipe" pour définir le profil recherché.

Au 31 décembre, la commune avait encore une dette de 460 201.-€. Il s'agit donc d'une dette de 124.-€ par habitant. Fin 2020 les dettes de la commune s'élèveront à 345 029.-€. Il s'agirait d'une dette par habitant de 93.-€. Cette dette sera intégralement remboursée en 2023. Malgré les investissements importants, la commune n'aura pas besoin de contracter de nouveaux emprunts au cours des années à venir, de sorte que la commune de Sandweiler est pratiquement sans dettes. Cela est dû à une politique budgétaire prudente depuis des années afin de pouvoir envisager l'avenir avec confiance. La situation financière de la commune de Sandweiler est

nicht gebraucht worden und damit stehen im rektifizierten Haushaltsplan 11 243 115.-€. Dies resultiert zum größten Teil daraus, dass der technische Dienst der Gemeinde unterbesetzt war.

Die außerordentlichen Ausgaben schließen im berichtigten Haushaltsplan mit einem Mali von 9 577 998.-€ ab.

Der berichtigte Haushaltsplan 2019 schließt mit einem voraussichtlichen Bonus von 9 362 998,72.-€ ab, dies ist ein Plus von 2 737 248.-€ gegenüber zum ursprünglichen Haushaltsplan.

b) Haushaltsplan 2020

Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat, dass in der Sitzung vom 16. Dezember 2019 der Haushaltsplan 2020 vorgestellt wird. In der kommenden Sitzung finden dann die Diskussionen der einzelnen Fraktionen und die Abstimmung statt.

Am 1. Dezember 2019 zählte die Gemeinde 3705 Einwohner, davon wohnen 91 in der Ortschaft Findel (das sind für Findel 12 Einwohner weniger im Vergleich zum vorigen Jahr).

In Sandweiler selbst wohnen insgesamt 3614 Personen. Dies ist ein Plus von 53 Personen. Insgesamt ist die Einwohnerzahl der Gemeinde Sandweiler also um 41 Personen gewachsen so, dass die 10 Prozent, die im "Pacte Logement" festgehalten sind, auch 2019 eingehalten werden konnten.

Sandweiler ist eine multikulturelle Gesellschaft. Waren es im Laufe der letzten Jahre noch 77 verschiedene Nationen die in Sandweiler ansässig waren, so sind es im Jahr 2019 schon 82. 52,31% der Einwohner sind Luxemburger und 47,69 % Nichtluxemburger. Die größte Gemeinschaft neben den Luxemburgern sind die Franzosen. Danach kommen die Portugiesen und dann die Italiener.

Im Dezember 2019 sind neun Beamte und zwei Angestellte bei der Gemeinde beschäftigt. Im Haushaltsplan sind zwei neue Personalposten vorgesehen. Es handelt sich hierbei um eine Person die den technischen Dienst verstärken soll, hauptsächlich alles, was den Bereich Klimapakt beinhaltet.

Eine zweite Person wird die allgemeine Verwaltung verstärken. Die Gemeinde soll weiterhin gut und zukunftsorientiert funktionieren. Dafür wird genug und effizientes Personal gebraucht, das gute Arbeit leistet um den steigenden Bedürfnissen der Einwohner gerecht zu werden aber vor allem auch, um den in den letzten Jahren, durch die Gemeindereformen wachsenden Aufgabenbereich zu bewältigen.

Am 1. Januar wird ein neuer Arbeiter den Dienst aufnehmen, so dass die zwei Personen die 2018 in Rente gingen nun ersetzt sind. Anfang 2020 wird ein neuer "chef d'équipe" antreten, der verantwortlich sein wird für die Gemeindearbeiter, die Hausmeister und die Putzfrauen. Er wird zuständig sein für die Koordination zwischen den einzelnen Abteilungen aber auch für die Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst in der Gemeinde. Im Haushaltsplan sind zwei weitere Einstellungen vorgesehen. Hier wartet der Schöffenrat aber die Analyse des neuen Mitarbeiters ab um zu



excellente, avec un "Fonds de Réserve" de plus de 2 millions et aussi avec le "Pacte Logement" de plus de 2 millions. Depuis deux ans le budget est en continuité, ce qui est prévu par l'accord de coalition de la majorité actuelle.

Dans le but de maintenir la qualité de vie aux citoyens, telle qu'elle leur est actuellement offerte, l'enseignement, les enfants, le logement social, les infrastructures et la protection de l'environnement sont les priorités du collège échevinal pour les années à venir. Dans le cadre des "workshops" organisés en vue de l'élaboration du PAG, le maintien de la qualité de vie était aussi une préoccupation majeure des citoyens qui y avaient participé.

Une politique financière prudente stipule qu'à la fin de l'année, il est important d'avoir un excédent de trois à quatre millions dans le budget ordinaire afin de réaliser des projets dans le budget extraordinaire. Aussi cette année, il reste un bonus de plus de 4,5 millions d'euros dans le service ordinaire.

Les recettes ordinaires de 14 275 465.-€ se composent principalement du "Fonds de Dotation Global des Communes", soit 12 424 182.-€. Ce sont 580 000.-€ de plus que dans le budget rectifié et 1 830 000.-€ de plus que dans le budget initial 2019. Ceci est bien évidemment une raison de se réjouir.

Cependant, la joie est atténuée par la perte de 1,5 millions d'impôt commercial par rapport au budget 2019.

Ensemble, l'impôt commercial et le Fonds de dotation s'élèvent à 12 424 182.-€. C'est juste 284 182.-€ de plus que dans le budget rectifié. Finalement, ce n'est pas beaucoup. L'impôt commercial n'augmentera plus au cours des prochaines années car la nouvelle réforme des finances communales met davantage l'accent sur la croissance des communes. Pour Sandweiler, cela représente 2677.-€ par habitant.

Sandweiler devrait et doit donc se développer dans les prochaines années.

Les dépenses ordinaires augmentent de 360 000.-€ par rapport au budget 2019 et de 1 286 000.-€ par rapport au budget rectifié.

Les salaires des fonctionnaires et des ouvriers communaux représentent plus de deux millions, ce qui représente près de 20% des dépenses. 20%, cela n'est pas rien. Mais comme mentionné précédemment, Sandweiler a besoin d'une bonne administration qui tient compte des exigences du 21^e siècle. Il en est de même avec les ouvriers communaux. La commune grandit, les zones résidentielles augmentent, tout comme

definieren welches Profil gesucht wird.

Am 31. Dezember 2019 hat die Gemeinde noch eine Schuld von 460 201.-€. Dies ist eine Prokopfverschuldung von 124.-€. Die Schulden der Gemeinde werden Ende 2020 bei 345 029.-€ liegen. Dies wäre dann eine Prokopfverschuldung von 93.-€. Diese Schuld wird 2023 getilgt sein.

Trotz der hohen Investitionen muss die Gemeinde in den kommenden Jahren keine neuen Schulden machen, so dass die Gemeinde Sandweiler so gut wie schuldenfrei ist. Dies ist nur möglich, weil seit Jahren eine vorsichtige Finanzpolitik betrieben worden ist, so, dass man beruhigt in die Zukunft blicken kann. Die Finanzsituation der Gemeinde Sandweiler ist exzellent, mit einem "Fonds de Réserve" von über 2 Millionen Euro und auch dem "Pacte Logement" von über 2 Millionen Euro.

Der Haushaltsplan steht in der Kontinuität der letzten beiden Jahre, was das Koalitionsabkommen der jetzigen Majorität beinhaltet.

Schule, Kinder, sozialer Wohnungsbau, Infrastrukturen und Umweltschutz sind die Prioritäten des Schöffensrats für die kommenden Jahre, mit dem Ziel, den Bürgern die Lebensqualität die sie momentan geboten bekommen zu erhalten. Im Kader der Workshops zum Ausarbeiten des PAG, war der Erhalt der Lebensqualität auch ein großes Anliegen der Bürger, die sich daran beteiligt hatten.

Eine vorsichtige Finanzpolitik sieht vor, dass, am Ende des Jahres Wert darauf gelegt wird im ordentlichen Haushaltsplan einen Überschuss von drei bis vier Millionen zu haben um damit im außerordentlichen Haushaltsplan Projekte zu realisieren. Auch dieses Jahr bleibt im ordinären Teil ein Boni von über 4,5 Millionen Euro übrig.

Die ordentlichen Einnahmen von 14 275 465.-€ bestehen vor allem aus dem "Fonds de Dotation globale des Communes", der bei 12 424 182.-€ liegt. Dies sind 580 000.- mehr als im berichtigten Haushaltsplan und 1 830 000.-€ mehr als im initialen Haushaltsplan 2019. Dieses Resultat gibt natürlich Grund zur Freude. Die Freude wird allerdings gedämpft durch die Einbußen von 1,5 Millionen bei der Gewerbesteuer im Vergleich zum Haushaltsplan 2019.

Zusammen belaufen sich Gewerbesteuer und "Fonds de dotation" auf 12 424 182.-€. Dies sind gerade mal 284 182.-€ mehr als im berichtigten Haushaltsplan. Im Endeffekt ist dies nicht viel. Die Gewerbesteuer wird auch in

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

les espaces verts. Si on désire que le village soit préservé et propre, il faut absolument que ces services soient garantis. Comme chaque année, les autres postes de dépenses élevés, sont les contrats d'entretien, l'électricité, le gaz et les coûts d'exploitation de la commune.

1,5 million d'euros sont dépensés pour garantir l'eau, la canalisation et l'élimination des déchets. Une grande partie de cet argent est récupérée par le biais des taxes qui font partie des recettes ordinaires. Cependant, c'est un fait qu'en matière d'eau et de canalisation les recettes ne couvrent actuellement pas encore les coûts, comme l'exigent les directives européennes. Le collège échevinal doit y remédier le plus rapidement possible.

Les frais relatifs à l'école et aux structures d'accueil sont également une dépense majeure. Le coût total s'élève ici à 1,4 million d'euros.

Les frais de fonctionnement du CGDIS s'élèvent à 145 000.-€. Le collège échevinal doit élaborer une convention avec les responsables du CGDIS, qui devrait être prête fin juin. Cette convention stipule que le CGDIS louera les locaux du service d'incendie et de sauvetage, prendra en charge le parc de véhicules et participera aux frais. Ainsi, les recettes s'élèveront à environ 40 000.-€ par an.

Les autres postes de dépenses élevés sont le CIGR Syrdall avec 300 000.-€, l'école régional de musique UGDA avec 270 000.-€ (par rapport à 115 000.-€ de recettes), la maison des jeunes avec 100 000.-€, le "Fonds de l'emploi" avec 345 000.-€ et 360 000.-€ pour rembourser l'emprunt.

Le budget prévoit 225 000.-€ pour aider les personnes en difficulté financière. Il s'agit notamment de 60 000.-€ pour l'office social et de 165 000.-€ pour l'allocation de vie chère. Les recettes ordinaires s'élèvent à 14 656 532.-€. Les dépenses ordinaires s'élèvent à 10 897 315.-€. Ainsi le service ordinaire clôture avec un boni de 3 759 217.-€.

Les recettes extraordinaires s'élèvent à 6 632 768.-€, ce qui est plus ou moins identique à l'année 2019.

Chez les recettes extraordinaires il s'agit principalement de subventions étatiques pour lesquelles il existe déjà des accords écrits. Par ailleurs, deux millions sont inscrits provenant de la réserve du "Pacte Logement". Il s'agit ici d'un montant qui était déjà inscrit au budget précédent mais qui n'a pas encore été utilisé.

Par ailleurs, 170 000.-€ sont inscrits aux recettes extraordinaires pour le toit du hall de tennis. En fait, l'entreprise Scholtes-Brauch ne veut plus rénover la toiture, mais donne en contrepartie à la commune l'argent nécessaire pour faire exécuter les travaux par une autre entreprise. Ce montant doit donc être inscrit à la fois dans les recettes et les dépenses.

La commune reçoit 100 000.-€ du ministère pour le "Pacte Logement" étant donné que la commune a une croissance de plus de 10%.

Les frais de développement sont chiffrés avec 150 000.-€, cet argent provient principalement de l'autorisation de construire du nouveau bâtiment Luxair.

den nächsten Jahren nicht mehr steigen, da die neue Reform der Gemeindefinanzen mehr Wert auf den Wachstum der einzelnen Gemeinden legt. Dies sind für Sandweiler insgesamt 2677.-€ pro Einwohner.

Sandweiler soll und muss in den nächsten Jahren wachsen. Die ordentlichen Ausgaben steigen im Vergleich zum Haushaltsplan 2019 um 360 000.-€ und im Vergleich zum berichtigten Haushaltsplan um 1 286 000.-€.

Die Gehälter der Beamten und Arbeiter liegen bei mehr als zwei Millionen und machen somit fast 20% der Ausgaben aus. 20% sind nicht wenig. Aber wie schon vorher erwähnt, benötigt Sandweiler eine funktionierende Verwaltung die den Anforderungen des 21. Jahrhunderts Rechnung trägt. Genauso verhält es sich auch bei den Gemeindearbeitern. Die Gemeinde wächst, die Wohnviertel nehmen zu, die Grünflächen ebenso. Will man, dass das Dorf erhalten und sauber bleibt, dann muss man diese Dienste garantieren. Andere hohe Ausgabenposten sind, wie jedes Jahr, die Wartungsverträge, Elektrisch, Gas und Betriebskosten der Gemeinde.

1,5 Millionen Euro Ausgaben werden getätigt um Wasser, Kanal und Abfallentsorgung zu garantieren. Einen großen Teil dieses Geldes wird über Taxenreglungen bei den ordinären Einnahmen wieder eingenommen. Wohlwissend jedoch, dass momentan bei Wasser und Kanal noch nicht kostendeckend gearbeitet wird, wie es die europäischen Direktiven fordern. Daran muss der Schöffenrat so schnell wie möglich arbeiten. Eine große Ausgabe sind auch die Kosten für die Schule und die Ganztagsbetreuung. Hier belaufen sich die Kosten insgesamt auf 1,4 Millionen Euro.

Die Betriebskosten des CGDIS belaufen sich auf 145 000.-€. Der Schöffenrat ist dabei eine Konvention mit den Verantwortlichen des CGDIS auszuarbeiten, die bis Ende Juni fertig sein soll. Die Konvention hält fest, dass der CGDIS das Feuerwehrgebäude mietet, den Fuhrpark übernimmt und sich an den Unkosten beteiligt. Die Einnahmen werden hier jährlich bei um die 40 000.-€ liegen.

Andere hohe Ausgabeposten sind der CIGR Syrdall mit 300 000.-€, die regionale UGDA Musikschule mit 270 000.-€ (mit andererseits Einnahmen von 115.000,00€), das Jugendhaus mit 100 000.-€, der "Fonds de l'emploi" mit 345 000.-€ und 360 000.-€ um die Geldanleihe zurückzubezahlen.

Im Haushaltsplan sind 225 000.-€ vorgesehen um Menschen zu helfen, denen es finanziell schlecht geht. Es handelt sich hierbei um 60 000.-€ für das Sozialamt und 165 000.-€ Teuerungszulage.

Die ordentlichen Einnahmen liegen bei 14 656 532.-€. Die ordentlichen Ausgaben liegen bei 10 897 315.-€, so, dass der ordentliche Haushaltsplan mit einem Boni von 3 759 217.-€ abschließt.

Die außerordentlichen Einnahmen liegen bei 6 632 768.-€. Dies ist mehr oder weniger identisch zum Jahr 2019.

Bei den außerordentlichen Einnahmen handelt es sich vor allem um Zuschüsse vom Staat, wofür es bereits schriftliche Vereinbarungen gibt. Daneben sind auch noch zwei Millionen



Les dépenses extraordinaires du budget 2020 s'élèvent à 10 697 000.-€.

Les enfants, l'école, les structures d'accueil et les activités sportives sont une priorité absolue pour la majorité. Ceci est également indiqué dans l'accord de coalition.

Le nouveau bâtiment du "Cycle 2" ouvrira définitivement ses portes en 2020, afin que les enfants âgés de trois à six ans obtiennent un bel immeuble neuf dans lequel ils pourront passer toute la journée. Le personnel enseignant et le personnel des structures d'accueil peuvent alors travailler plus étroitement ensemble, ce qui est dans l'intérêt des enfants. Il est important que les enfants puissent bénéficier des structures d'accueil pendant le déjeuner et également après l'école. Le collège échevinal estime que tout enfant a droit à un encadrement pendant toute la journée. La construction du nouveau complexe scolaire est en phase finale. Un nouveau terrain de jeu adapté à l'âge des enfants y est également prévu. À cette fin, 300 000.-€ sont inscrits dans le budget 2020. Il s'agit ici d'une aire de jeux avec divers éléments, avec du sable, des jeux d'eau, des lieux de repos avec des maisons en bois, un jardin d'école, des tours d'escalade, des toboggans et des balançoires. Le collège échevinal a jugé important de préserver les arbres existants. Le terrain de jeu restera fermé pendant les heures de classe, mais sera accessible par la suite à chaque enfant.

Le collège échevinal a décidé d'élaborer parallèlement aux travaux de construction du nouveau bâtiment de l'école un "Masterplan 2030". Quels seront les besoins des prochaines années en matière d'infrastructures, d'école, d'accueil et de salles de sport si la commune continue de grandir? Ce plan sera finalisé dans les prochains mois et sera alors présenté au conseil communal. Un montant total de 100 000.-€ est prévu à cet effet dans le budget.

La circulation et la vitesse sont des enjeux qui concernent les résidents, mais surtout les enfants. Ce sont également des sujets majeurs qui ont été abordés lors des ateliers en vue de l'élaboration du PAG. Pour cette raison, le collège échevinal a décidé d'inscrire 100 000.-€ dans le budget afin de réaliser une étude en mettant l'accent sur les questions: "Où en sommes-nous?" Et "Vers où allons-nous?". Par ailleurs, un projet "Séchère Schoulwee/ chemin sécurisé pour se rendre à l'école/Safe way to school" est en cours d'élaboration dans ce même contexte.

aus der Reserve des "Pacte Logement" eingetragen, die auch bereits im vorhergehenden Haushaltsplan eingetragen waren aber bislang nicht gebraucht worden sind.

Des Weiteren sind bei den außerordentlichen Einnahmen 170 000.-€ eingetragen für das Dach der Tennishalle. Die Firma Scholtes-Brauch will das Dach nicht mehr erneuern, der Gemeinde aber das nötige Geld geben die Arbeiten von einer anderen Firma ausführen zu lassen. Dieses Geld muss also sowohl bei den Einnahmen wie auch bei den Ausgaben eingetragen werden.

100 000.-€ erhält die Gemeinde vom Ministerium für den "Pacte Logement" da die Gemeinde einen Wachstum von über 10 Prozent hat.

Erschließungskosten sind mit 150 000.-€ eingetragen, dies hauptsächlich für die Baugenehmigung für das neue Gebäude der Luxair.

Die außergewöhnlichen Ausgaben liegen im Haushaltsplan 2020 bei 10 697 000.-€.

Kinder, Schule, Ganztagsbetreuung und Sportsaktivitäten sind eine absolute Priorität der Majorität. So ist es auch im Koalitionsabkommen festgehalten.

Das neue Schulgebäude Gebäude des "Cycle 2" wird 2020 definitiv seine Türen öffnen, so, dass die Kinder im Alter von drei bis sechs Jahren ein schönes neues Gebäude erhalten, in dem sie sich den ganzen Tag aufhalten können. Das Lehrpersonal und das Personal der Ganztagsbetreuung können dann enger zusammenarbeiten, was im Wohle der Kinder ist.

Es ist wichtig, dass die Kinder während der Mittagspause und auch nach der Schule von den Betreuungsstrukturen profitieren können. Der Schöffenrat ist der Meinung, jedes Kind habe ein Recht auf Ganztagsbetreuung.

Die Bauarbeiten gehen in die letzte Phase und ein neuer altersgerechter Spielplatz ist in der Planung. Hierfür sind 300 000.-€ im Haushaltsplan vorgesehen. Es wird ein Spielplatz mit verschiedenen Elementen, mit Sand, Wasserspielen, Ruheplätzen mit Holzhäuschen, einem Schulgarten, Klettertürmen, Rutschbahnen und Schaukeln. Es wurde sehr viel Wert darauf gelegt, die Bäume zu erhalten. Der Spielplatz soll während der Schulzeit geschlossen bleiben, danach aber zugänglich sein für jedes Kind.

Gleichzeitig mit den Arbeiten an dem neuen Schulgebäude hat der Schöffenrat beschlossen einen Masterplan 2030

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

Au cours des prochaines années, la commune investira continuellement dans le réseau routier, la canalisation, le réseau d'eau et les axes pluviaux. Une population croissante signifie également que les infrastructures doivent être adaptées.

En 2020, 1,5 millions sont prévus pour réaménager une rue. Il s'agit notamment de la "rue d'Iltzig". Ces travaux sont prévus depuis deux ans, mais ont été ralentis en raison des procédures judiciaires autour des canaux de drainage des pluies. Cependant, le collège échevinal a décidé de commencer définitivement les travaux en 2020 car le réseau de canalisation est en très mauvais état.

Par ailleurs, 100 000.-€ sont prévus pour le réaménagement de la "rue Lentz" et de la "rue Michel Rodange". Pour ce projet une étude doit être réalisée à la fois sur les infrastructures souterraines et sur le réaménagement des rues.

En 2020, 250 000.-€ sont prévus pour la pose d'une nouvelle conduite d'eau vers la zone industrielle "Rolach", via le CR234. Jusqu'à présent, ces travaux n'ont pas pu être entamés car la commune attendait que l'administration des Ponts et Chaussées réalise les travaux d'agrandissement du CR234. Une voie de bus doit être créée et la commune doit installer des arrêts de bus avec des feux de signalisation en même temps afin que les personnes qui travaillent ici puissent traverser la rue en toute sécurité.

Sandweiler est une commune du pacte climatique et s'est engagée à prendre des mesures pour réduire la consommation de CO₂. Ce n'est que récemment que la commune a été classifiée et n'a perdu presque aucun point. L'objectif devrait maintenant être d'atteindre le niveau d'or. Pour cette raison, 100 000.-€ sont prévus dans le budget 2020 pour équiper d'avantage de lampadaires de LED. 50 000.-€ sont prévus dans le budget pour acheter une voiture électrique.

Les bâtiments existants doivent être assainis énergétiquement. Le collège échevinal a décidé que tous les systèmes de chauffage au gaz seraient remplacés par des systèmes de chauffage aux granulés dans un bref délai.

La "Mobilité réduite" jouera un rôle de plus en plus important dans les années à venir. Depuis près de deux ans, le collège échevinal négocie avec le ministère pour intégrer la voie piétonne et cyclable de la "rue de la Gare" dans le réseau national de pistes cyclables. Bien que le collège échevinal n'a pas encore reçu de réponse définitive du ministère, il a décidé de commencer les travaux quand même. Ce chemin vers l'ancienne gare est une très belle piste de marche et de vélo, mais il peut difficilement être utilisé en cas de mauvais temps. 130 000.-€ sont prévus dans le budget 2020 pour réaliser les travaux de réaménagement de ce chemin.

Des logements abordables sont très importants pour le collège échevinal. Pour cette raison, il a exercé à deux reprises le droit de préemption au cours des dernières années et a ainsi acquis des terrains. Il s'agissait en effet de terrains situés dans la "rue d'Oetrange" et dans la "rue Michel Rodange". Le PAP de la rue d'Oetrange a été introduit dans la procédure réglementaire. La commune restera propriétaire du terrain et le

ausarbeiten zu lassen. Welcher Bedarf besteht in den kommenden Jahren an Infrastrukturen, Schule, Betreuung und Sportshallen, wenn die Gemeinde weiter wächst? Dieser Plan wird im Laufe der kommenden Monate fertiggestellt und dem Gemeinderat vorgelegt werden. Insgesamt sind hierfür 100 000.-€ im Haushaltsplan vorgesehen.

Der Verkehr und die Geschwindigkeit sind Themen, die die Einwohner, vor allem aber auch die Kinder beschäftigen. Dieses waren auch große Themen die bei den Workshops im Vorfeld der Ausarbeitung des PAG angesprochen wurden. Deshalb hat der Schöffenrat beschlossen 100 000.-€ im Haushaltsplan vorzusehen um eine Studie durchführen zu lassen mit den Schwerpunkten "Wo stehen wir?" und "Wo gehen wir hin?". Des Weiteren wird in dem Kontext ein Projekt "Sicherer Schulweg" erarbeitet.

In den kommenden Jahren wird die Gemeinde kontinuierlich in das Straßennetz, die Kanalisation, das Wassernetz und die Regenwasseraxen investieren. Ein Wachstum der Einwohnerzahl bedeutet auch, dass die Infrastrukturen angepasst werden müssen. Im Jahr 2020 sind 1,5 Millionen vorgesehen um eine Straße zu erneuern. Es handelt sich hierbei um die "Rue d'Iltzig". Diese Arbeiten sind schon seit zwei Jahren vorgesehen wurden aber wegen der Gerichtsprozeduren um die Regenablaufkanäle gebremst. Der Schöffenrat hat aber beschlossen, 2020 definitiv mit den Arbeiten zu beginnen, da der Kanal in einem wirklich schlechten Zustand ist.

Des Weiteren sind jeweils 100 000.-€ für die "Rue Lentz" und die "rue Michel Rodange" vorgesehen. Hier soll eine Studie gemacht werden sowohl über die Infrastrukturen unter der Erde wie auch über die Neugestaltung der Straßen. Auch 2020 sind wieder 250 000.-€ im Haushaltsplan vorgesehen um eine neue Wasserleitung zu der Industriezone "Rolach" zu verlegen, dies, über den CR234.

Bisher konnten diese Arbeiten nicht begonnen werden, da die Gemeinde hier auf die Straßenbauverwaltung wartet die die Vergrößerungsarbeiten des CR234 vornehmen sollen. Es soll eine Busspur angelegt werden und die Gemeinde soll dann gleichzeitig Bushaltestellen errichten mit Ampeln, damit die Leute die hier arbeiten die Straße sicher überqueren können. Sandweiler ist eine Klimapaktgemeinde und hat sich mit engagiert Maßnahmen zu ergreifen den Verbrauch von CO₂ zu reduzieren. Vor kurzem erst wurde die Gemeinde bewertet und hat fast keine Punkte verloren. Ziel soll nun sein den Gold Level zu erreichen.

Deshalb sind im Haushaltsplan 100 000.-€ vorgesehen um weitere Straßenlaternen mit LED auszurüsten. 50 000.-€ sind im Haushaltsplan vorgesehen um ein Elektroauto zu kaufen. Die bestehenden Gebäude müssen energetisch saniert werden. Der Schöffenrat hat entschieden, dass sämtliche Gasheizungen kurzfristig durch Pelletsheizungen ersetzt werden.

Die "Mobilité réduite" wird in den kommenden Jahren eine immer größere Rolle spielen. Seit fast zwei Jahren verhandelt der Schöffenrat mit dem Ministerium um den Fuß- und Fahrradweg in der "Rue de la Gare" als nationale



mettra à la disposition de la Société nationale des habitations à bon marché SNHBM par voie d'un bail emphytéotique qui durera 99 ans. La SNHBM y construira 13 maisons et les proposera ensuite à la vente.

Dans les mois à venir, dès que le PAG sera en voie de procédure, le collège échevinal s'efforcera d'obtenir également un PAP pour la "rue Michel Rodange".

Le budget 2020 prévoit 3,5 millions d'euros pour l'achat de terrains. Cela montre à quel point il est important pour la majorité de continuer à investir dans le logement abordable.

La mairie actuelle est en pleine effervescence avec son nombre limité de bureaux. Pour faire du bon travail, on a besoin de conditions de travail adéquates. Ces conditions ne sont actuellement pas données dans l'ancien bâtiment. Étant donné il n'y a plus de bureaux disponibles, il n'est plus possible d'embaucher de nouveaux employés. Après avoir examiné toutes les options, le collège échevinal a décidé de démolir le bâtiment existant et de construire une nouvelle mairie sur la même place. En phase de construction, les services communaux se déplaceront vers l'ancienne école, plus précisément vers le bâtiment de la maison relais. 300 000.-€ sont prévus au budget 2020 pour la démolition de l'ancienne mairie et le réaménagement de l'ancienne école, qui débutera en juin.

Les dépenses extraordinaires sont chiffrées à 10 697 670.-€, ce qui est en effet très élevé. Pourtant, les ressources financières sont disponibles et le collège échevinal souhaite donc continuer à investir de manière cohérente afin de maintenir la commune de Sandweiler efficace, attractive et viable.

Le budget extraordinaire est clôturé avec un boni de 4 064 901,56.-€.

Le boni total du service ordinaire est de 13 101 609,12.-€. Il s'agit du boni de cette année et du boni estimé de 2019. En contrepartie, le mali total du service extraordinaire est tel que le budget 2020 est clôturé avec un boni définitif de 9 036 707,56.-€.

Il s'agit ici d'un bon résultat qui permet d'envisager l'avenir de manière détendue et de s'attaquer à d'autres projets d'envergure.

Recettes ordinaires: 14 656 532.-€

"Fonds de dotation global des communes": 12 032 691.-€ (soit une augmentation de 1 830 282.-€ par rapport au budget

Verbindung in das Fahrradwegenetz einzugliedern. Da der Schöfferrat bislang noch keine definitive Antwort erhalten hat, hat er beschlossen mit den Arbeiten anzufangen. Dieser Weg ist ein sehr schöner Spazier- und Fahrradweg, der aber bei schlechtem Wetter kaum noch zu befahren ist. Für diese Arbeiten sind 130 000.-€ im Haushaltsplan vorgesehen. Bezahlbarer Wohnraum ist dem Schöfferrat sehr wichtig. Deshalb hat er in den letzten Jahren zweimal von dem Vorkaufsrecht Gebrauch gemacht, um auf diese Weise in den Besitz von Grundstücken zu kommen. Es handelte sich hierbei um Grundstücke in der "rue d'Oetrange" und in der "rue Michel Rodange". Der PAP für die "rue d'Oetrange" ist auf dem Behördenweg. Die Gemeinde bleibt Eigentümer der Grundstücke und stellt diese mittels eines auf 99 Jahre laufenden Erbpachtvertrages der "Société habitation national à bon marché" zur Verfügung, welche dann hier 13 Häuser errichtet und zum Verkauf anbietet.

Ich den kommenden Monaten, sobald der PAG auf dem Instanzenweg ist, bemühen wir uns darum auch einen PAP für die "rue Michel Rodange" zu bekommen.

Im Haushaltsplan 2020 stehen 3,5 Millionen Euro um Grundstücke zu erwerben. Dies zeigt wie wichtig es der Majorität ist weiter in bezahlbaren Wohnraum zu investieren. Die jetzige Gemeinde platzt mit ihrer limitierten Anzahl an Büroräumen aus allen Nähten. Um gute Arbeit zu leisten braucht man adäquate Arbeitsbedingungen. Diese sind momentan in dem alten Gemeindegebäude nicht gegeben. Da keine Büroräume mehr freistehen, ist es nicht mehr möglich neues Personal einzustellen. Nachdem alle Möglichkeiten in Betracht gezogen wurden, hat der Schöfferrat entschieden das bestehende Gebäude abzureißen und auf demselben Platz ein neues Gemeindehaus zu errichten. In der Bauphase ziehen die Gemeindedienste in die alte Schule um, genauer gesagt in das Gebäude der "Maison relais". Das Abreißen der alten Gemeinde und die Umgestaltungsarbeiten der alten Schule, welche im Juni beginnen werden, sind im Haushaltsplan mit 300 000.-€ verzeichnet.

Die außerordentlichen Ausgaben liegen mit 10 697 670.-€ sehr hoch. Die finanziellen Mittel sind jedoch vorhanden und daher will der Schöfferrat weiter konsequent investieren um die Gemeinde Sandweiler leistungsfähig, attraktiv und lebensfähig zu erhalten.

Der außerordentliche Haushaltsplan schließt mit einem Boni

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

2019) Impôt commerciale: 395 491.-€. (moins 1 537 024.-€ par rapport au budget 2019)

Dépenses ordinaires: 10 917 315.-€

Recettes extraordinaires: 6 632 768.-€

Dépenses extraordinaires: 10 697 670.-€

Projets extraordinaires:

Projet de reconstruction de la mairie: 300 000.-€

Sortie de secours "Poleschhaus": 130 000.-€

Extension du centre de recyclage de Munsbach: 75 000 €

Maison Relais cycle 1: 600 000.-€

Nouveau bâtiment scolaire cycle 1: 300 000.-€

Coût de l'étude "Masterplan 2030":

Site scolaire, sportif et accueil: 100 000.-€

Rénovation du bâtiment scolaire "Um Wéier": 180 000.-€ Aire

de jeux: 450 000.-€

Etude de trafic "Séchere Schoulwee": 100 000.-€ Assainis-

sement du bassin de rétention "Rohlach": 350 000.-€ Fibre

optique, réseau communal: 200 000.-€ Réaménagement "rue

de la Gare": 130 000.-€

Rénovation de l'atelier communal: 230 000.-€

Renouvellement du réseau "rue d'Itzig": 800 000.-€

Acquisition de terrains non affectés: 3 500 000.-€

3. Questions des conseillers et du public.

von 4 064 901,56.-€ ab.

Der Gesamtbonus aus dem ordentlichen Teil liegt bei 13 101 609,12.-€. Dieser setzt sich aus dem Boni von diesem Jahr und dem voraussichtlichen Boni von 2019 zusammen. Demgegenüber steht der Gesamtmali von dem außerordentlichen Teil, so, dass der Haushaltsplan 2020 mit einem definitiven Boni von 9 036 707,56.-€ abschließt. Dies ist ein gutes Resultat, das erlaubt entspannt in die Zukunft zu blicken und weitere große Projekte anzugehen.

Ordentliche Einnahmen: 14 656 532.-€

"Fonds de dotation globale des communes": 12 032 691.-€ (ein Plus von 1 830 282.-€ im Vergleich zum Haushaltsplan 2019)

Gewerbesteuer: 395 491.-€. (ein Minus von 1 537 024.-€ im Vergleich zum Haushaltsplan 2019)

Ordentliche Ausgaben: 10 917 315.-€

Außerordentliche Einnahmen: 6 632 768.-€ Außerordentliche Ausgaben: 10 697 670.-€

Außerordentliche Projekte:

Neubau der Gemeinde: 300 000.-€

Notausgang "Poleschhaus": 130 000.-€

Erweiterung des Recycling Center Munsbach: 75 000.-€ Ganztagsbetreuung 1. Zyklus: 600 000.-€

Neues Schulgebäude 1. Zyklus: 300 000.-€

Kosten der Studie "Masterplan 2030":

Standort für Schule, Sport und Ganztagsbetreuung: 100 000.-

€ Renovierung des Schulgebäudes "Um Wéier": 180 000.-€

Spielplatz: 450 000.-€

Verkehrsstudie "Séchere Schoulwee": 100 000.-€

Sanierung des Auffangbeckens "Rohlach": 350 000.-€

Glasfaser, kommunaler Netzplan: 200 000.-€

Erneuerung der "rue de la Gare": 130 000.-€

Renovation der technischen Gemeindewerkstatt: 230 000.-€

Erneuerung des Wasser- und Abwassernetzes in der

"rue d'Itzig": 800 000.-€

Anschaffung von nicht zugeordneten Grundstücken:

3 500 000.-€

3. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit.



Séance du conseil communal du 19 décembre 2019 Gemeinderatssitzung vom 19. Dezember 2019

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Jean-Paul Roeder (déi gréng) et Romain Dumong (CSV), échevins/Schöffen, Jeff Risch (CSV), Roger Meysembourg (CSV), Martine Georgopoulos-Obertin (déi gréng), Claude Mousel (DP), Marie-Louise Gudendorf-Rollinger (DP), Jacqueline Breuer (LSAP) et Patrick Marques Ferreira, conseillers/Gemeinderäte, Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär

Excusés/Entschuldigt: Patrick Marques Ferreira (LSAP) vient en séance lors de la présentation du point trois (Punkt1-2), Gennaro Pietropaolo (déi gréng).

Absents/Abwesend: /

Séance publique: Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) Le ministère de l'Intérieur invite tous les habitants à participer à l'enquête en ligne sur la réforme de la nouvelle loi communale. L'enquête est basée sur la devise "Mateneen fir eng modern Gemeng / Ensemble pour une commune moderne".

Des informations complémentaires sur cette initiative sont disponibles sur le site Internet de la commune et auprès du ministère de l'Intérieur.

b) La commune a organisé des bus spéciaux à l'occasion du traditionnel "Züricher Bal" et pour la veille du Nouvel An.

c) Des nouveaux horaires de bus et de train s'appliqueront à partir du 15 décembre. Les nouveaux plans peuvent être consultés à la centrale de la mobilité. Les horaires des bus passant par Sandweiler sont indiqués aux arrêts.

2. Discussion et vote du budget rectifié 2019

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2019 avec six voix (CSV-déi gréng) contre trois voix (DP-LSAP)

3. Discussion et vote du budget 2020

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2020 avec six voix (CSV-déi gréng) contre quatre voix (DP-LSAP)

4. Nomination d'un membre pour le conseil d'administration de l'office social "Ieweschte Syrdall"

Le conseil communal décide par vote secret et avec dix voix de nommer Monsieur Marcel Fehlen comme membre du conseil d'administration de l'office social commun "Ieweschte Syrdall".

1. Informationen vom Schöffenkollégium

a) Das Innenministerium lädt alle Einwohner ein, sich an der Online Umfrage im Kader der Reform des neuen Gemeindegesetzes zu beteiligen. Die Umfrage steht unter dem Motto "Mateneen fir eng modern Gemeng/Zusammen für eine moderne Gemeinde".

Zusätzliche Informationen zu dieser Initiative befinden sich auf den Internetseiten der Gemeinde und vom Innenministerium.

b) Zur Gelegenheit des traditionellen "Züricher Bal" und in der Sylvesternacht hat die Gemeinde Spezialbusse organisiert.

c) Ab dem 15. Dezember gelten neue Fahrpläne für Bus und Zug. Die neuen Pläne können bei der Mobilitätszentrale eingesehen werden. Die Fahrpläne der Sandweiler Busse sind an den Haltestellen ausgeschildert.

2. Diskussion und Abstimmung über den berichtigten Haushaltsplan 2019

Der berichtigte Haushaltsplan 2019 wird mit sechs (CSV-déi gréng) gegen drei Stimmen (DP-LSAP) angenommen.

3. Diskussion und Abstimmung über den Haushaltsplan 2020

Der Haushaltsplan 2020 wird mit sechs Stimmen (CSV-déi gréng) und vier Gegenstimmen (DP-LSAP) vom Gemeinderat angenommen.

4. Ernennung eines Mitglieds für den Vorstand des Sozialamts "Ieweschte Syrdall"

Der Gemeinderat beschließt durch geheime Abstimmung und

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

5. Approbation de la convention avec la société HEDA SA

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée avec la société anonyme "Heda SA" dans l'intérêt de la réalisation d'une résidence comprenant 8 unités sur des fonds sis à Sandweiler au lieu-dit "rue Principale / rue Nicolas Welter".

6. Approbation de plusieurs contrats de concession

Plusieurs contrats de concession sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

7. Candidature pour le poste vacant au sein de la commission intergénérationnelle

Suite à la démission de Madame Malou Gudendorf-Rollinger de ses fonctions de membre de la commission intergénérationnelle et vu l'unique présentation de candidature, le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Golinski Joëlle pour le poste vacant de la commission intergénérationnelle.

8. Approbation du plan de gestion annuel pour l'année forestière 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan annuel de gestion des forêts communales pour l'année forestière 2020 prévoyant pour l'exercice 2020 des investissements de plus ou moins 246 000.-€ et des revenus de plus ou moins 81 000.-€.

Séance à huis clos: Geschlossene Sitzung:

9. Questions des conseillers et du public.

10. Fixation de la rémunération d'un salarié

mit zehn Stimmen, Herrn Marcel Fehlen zum Mitglied des Verwaltungsrates des gemeinsamen Sozialamts "Ieweschte Syrdall" zu ernennen.

5. Genehmigung der Vereinbarung mit HEDA SA

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die mit der Aktiengesellschaft "Heda SA" unterzeichnete Vereinbarung zum Bau einer Residenz mit 8 Wohneinheiten in Sandweiler, Rue Principale / Rue Nicolas Welter.

6. Genehmigung mehrerer Konzessionsverträge

Mehrere Konzessionsverträge werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

7. Bewerbung für die offene Stelle als Mitglied bei der Intergenerationellen Gemeindegenerationen

Nach dem Rücktritt von Frau Malou Gudendorf-Rollinger von ihrem Amt als Mitglied der Generationen-Kommission und aufgrund der einzigen eingegangenen Bewerbung, beschließt der Gemeinderat einstimmig, Frau Golinski Joëlle als neues Mitglied der Intergenerationellen Kommission zu ernennen.

8. Genehmigung des jährlichen Forstbewirtschaftungsplans für das Jahr 2020

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den jährlichen Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder für das Jahr 2020, der Investitionen für das Geschäftsjahr 2020 in Höhe von etwa 246 000.-€ und Einnahmen in Höhe von etwa 81 000.-€ vorsieht.

9. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

10. Festlegung der Vergütung eines Arbeitnehmers



Actualités du conseil communal Neuigkeiten vom Gemeinderat

En date du 30 janvier 2020, Madame la bourgmestre Simone Massard – Stitz, a procédé en début de séance du conseil communal, à l'assermentation de deux nouveaux conseillers communaux en les personnes de Madame Courtois et de Monsieur Patrick Martin et leur souhaite, au nom de tout le conseil communal, beaucoup de satisfaction dans leurs nouvelles missions.

Présentation des nouveaux membres du conseil communal:

Patrick Martin

Âgé de 46 ans et père de trois enfants, j'occupe actuellement un poste de responsable d'équipe (coach) auprès des contrôleurs de la CFL. Je souhaite m'engager en tant que conseiller communal afin de contribuer au développement urbain de notre commune, dont je fais partie depuis 2005. Membre du groupement politique du LSAP, je souhaite défendre les idées et croyances du groupe, telles que la poursuite des actions en faveur d'une commune "Klimapakt", de faciliter la mobilité des personnes âgées, l'instauration d'un parking résidentiel dans la commune pour libérer des places pour ses habitants, de promouvoir les idées des jeunes ainsi que d'être à l'écoute des habitants. Le tout et surtout, en respectant l'impartialité, l'intégration et le fairplay.

Ech hu 46 Joer, si Papp vun dräi Kanner a schaffen momentan als Coach vun de Kontroller bei der CFL. Ech wunnen zënter 2005 an der Gemeng a wëll als neie Member vum Gemengerot mech haaptsächlech fir déi urban Entwécklung vun eiser Gemeng engagéieren. Member vun der politescher Gruppéierung vun der LSAP, well ech d'Iddien an d'Iwwerzeegung vum Grupp ennerstëtzen, z.B. wéi d'Verfolgung vun Aktiounen zugonschte vun enger Klimapakt-Gemeng, d'Mobilitéit vun den eelere Leit z'erliichten, d'Aféierung vun engem "parking résidentiel" an der Gemeng, d'Iddie vun de Jonke fuerderen an en oppent Over fir d'Awunner hunn. Virun allem stinn ech fir Onparteilcheek, Integratioun a Fairplay.

* La responsabilité du texte revient à l'auteur

* Die Verantwortung für den Inhalt liegt beim Autor

D'Madame Corine Courtois an den Här Patrick Martin sinn den 30. Januar 2020 am Ufank vum Gemengerotssézung vun der Buergermeeschtesch, Madame Simone Massard Stitz, als neie Memberen am Gemengerot vereedelegt ginn. Am Numm vum ganze Gemengerot, wënscht d'Buergermeeschtesch hinnen vill Zefriddenheet an hiren neie Missiounen.

Virstellung vun de neie Membere vum Gemengerot:

Corine Courtois

J'ai 58 ans et je travaille pour la Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat. Résidente de la commune depuis 22 ans, je fais partie du groupement politique de la DP. Ma principale motivation en tant que conseillère est de défendre les intérêts de notre commune ainsi que ceux de ses habitants. La sécurité dans notre commune, l'amélioration des connexions avec les transports publics et la promotion des déplacements de manière écologique (vélo par exemple), un service compétent et rapide en faveur des habitants, une croissance cohérente et réfléchie de la commune, une gestion optimale et responsable de nos ressources, sont quelques-uns des points pour lesquels je m'engage. Je me réjouis de mes nouvelles fonctions et m'engage à les accomplir aux mieux.

Ech sinn 58 Joer al, schaffe fir d'Spuerkeess, liewe säit 22 Joer zu Sandweiler a si Member vun der politescher Gruppéierung vun der DP. Mech zesumme mat menger Equipe fir d'Interesse vun eiser Gemeng a vun hiren Awunner ze engagéieren, si meng Haaptmotivatiounen als neie Member am Gemengerot. D'Sécherheet an eiser Gemeng, d'Verbindunge mam öffentlechen Transport ze verbessern an ökologesche Transportméiglechkeeten ze promovéieren (zum Beispill mam Vélo), e kompetenten a séiere Service fir d'Awunner, e konsequent an duerchduechte Wuesstem vun der Gemeng, eng optimal a verantwortlech Gestéierung vun de Ressourcen, sinn e puer vun de Punkte fir déi ech mech asetzen. Ech freeë mech op meng nei Missiounen a wäert mäin Bescht ginn, deem Rechnung ze droen.



Actualités du collège échevinal Neuigkeiten vom Schöfferrat

De séchere Schoulwee

La sécurité des enfants nous tient à cœur. C'est pour cette raison que le collège échevinal lance un nouveau projet: "De séchere Schoulwee" ("Un chemin scolaire en toute sécurité").

Dans le cadre de ce projet, un formulaire sera distribué aux enfants ainsi qu'aux parents afin de nous présenter le chemin que les enfants empruntent tous les jours pour atteindre le complexe scolaire, de nous remonter les éventuels dangers ou encore de faire des propositions d'améliorations. Ces formulaires seront ensuite traités par le bureau d'études "Schroeder et associés". Différents points d'actions seront ensuite proposés au collège échevinal.

Dans ce contexte, un logo sera imprimé sur les trottoirs traçant ainsi, les chemins les plus sûrs pour atteindre le complexe scolaire.

De séchere Schoulwee

D'Sécherheit vun de Kanner ass ons wichteg. Et ass aus dësem Grund dat de Schöfferrat en neie Projet lancéiert: "De séchere Schoulwee".

Am Kader vun dësem Projet gëtt un d'Kanner, wéi och un d'Elteren e Questionnaire ausgedeelt, fir eis de Wee deen d'Kanner all Dag fir an d'Schoul huelen z'erklären, an eis esou op Gefore vun hirem Schoulwee hinzeweisen a Verbesserungsvirschléi ze maachen. Dës Donnéeë ginn da vum Büro d'études "Schroeder et associés" ausgewäert an dem Schöfferrat presentéiert.

Fir de Kanner op déi sécherste Schoulweeër hinzeweise gëtt e Logo op Trottoire gedréckt.



Présentation du nouveau personnel Vorstellung der neuen Mitarbeiter

Nous avons le plaisir de vous présenter trois nouveaux collaborateurs:

Daniel Pleim

Tout d'abord, nous vous présentons Monsieur Daniel Pleim. Engagé au 1^{er} février 2020 en tant que responsable de l'équipe du service régie de l'atelier communal, Daniel est doté d'un brevet de maîtrise dans le métier de menuisier-ébéniste. Son expérience professionnelle se compose de 15 ans en tant que menuisier dans le secteur privé et de 15 ans en tant qu'éducateur-instructeur dans le secteur social pour encadrer des jeunes demandeurs d'emploi.

Daniel Viktor

Monsieur Daniel Viktor a un diplôme d'apprentissage d'ingénieur en mécanique et bénéficie d'une formation continue en tant que technicien diplômé d'état en génie mécanique ainsi que d'un apprentissage en tant que concepteur. Avant de rejoindre le personnel du service régie de l'atelier communal, Daniel acquis une expérience professionnelle de 10 ans dans le domaine de la maintenance et de la technologie du bâtiment, spécialisé dans les portes coupe-feux.

Helder De Freitas

Finalement, nous vous présentons Monsieur Helder De Freitas. Il est diplômé d'un CATP comme ferblantier. Avant d'intégrer lui aussi, l'équipe du service régie de l'atelier communal à la date du 1^{er} février, Helder peut promouvoir d'une expérience professionnelle de 22 ans, dont 4 ans en tant que ferblantier et 18 ans en tant que responsable en production.

Wir freuen uns Ihnen drei neue Mitarbeiter vorstellen zu dürfen:



Als erstes, stellen wir Ihnen Herrn **Daniel Pleim** vor. Als diplomierter Schreinermeister und mit eine Berufserfahrung von 15 Jahren im privaten Sektor und 15 Jahren im sozialen Sektor (als Erzieher / Ausbilder, wo er junge

Arbeitsuchende betreute), wurde Daniel am 1. Februar 2020 als Mitarbeiter in unserem Gemeindeatelier eingestellt.



Herr **Daniel Viktor** hat eine Ausbildung als Maschinenbaumechaniker und anschließender Weiterbildung zum staatlich geprüften Techniker für Maschinenbau sowie einer Ausbildung zum Konstrukteur. Bevor er am 1. Dezember 2019 als Mitarbeiter

in unserem Gemeindeatelier beigetreten ist, arbeitete er 10 Jahre lang im Bereich der Instandhaltung und im Bereich der Gebäudetechnik mit Spezialisierung auf Brandschutztüren.



Herr **Helder De Freitas** ist absolvierter Blechschmied (CATP). Bevor auch er, am 1. Februar als Mitarbeiter in unserem Gemeindeatelier eingestellt wurde, kann er 22 Jahre Berufserfahrung vorweisen, davon 4 Jahre als Blechschmied, und 18 Jahre als Produktionsleiter.

Actualités de la crèche Neuigkeiten aus der Kindertagesstätte



Nouvelle collaboratrice Neue Mitarbeiterin

Le conseil d'administration de l'asbl Piwitsch a le plaisir d'accueillir une nouvelle chargée de direction, Madame Manon Lamy.

Depuis le 15 janvier 2020 Madame Lamy a pris ses fonctions, elle bénéficie d'une expérience professionnelle de 20 ans dans des foyers d'accueil, encadrant des enfants de différents d'âges.

Toute l'équipe lui souhaite la bienvenue et beaucoup de satisfaction dans ses nouveaux défis.

Der Verwaltungsrat Piwitsch ASBL freut sich Ihnen auf diesem Weg unsere neue Leiterin der Kindertagesstätte, Frau Manon Lamy vorstellen zu können.

Seit dem 15 Januar steht sie den Kindern, den Eltern und Personal zur Verfügung. Frau Lamy verfügt über eine zwanzigjährige Berufserfahrung in der Kinderbetreuung mit unterschiedlichen Altersklassen.

Zusammen mit dem ganzen Team, freuen wir uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Crèche Piwitsch

2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler

☎ 35 69 49 - 41

📠 35 69 49 - 36

✉ creche@sandweiler.lu



Actualités de l'école Neuigkeiten aus der Schule



Une fête au cycle 2 Ein Fest im Zyklus 2

Les élèves de la classe de Martine Weniger ont organisé une fête pour leurs parents. Ceux-ci ont été invités à suivre la pièce de théâtre "Eine besondere Hecke". Les élèves se sont occupés de la décoration de la salle. Ils ont fait des biscuits et ils ont écrit les invitations.

Les parents ont beaucoup aimé et apprécié le travail de leurs enfants.

Die Schüler der Klasse von Martine Weniger haben ein kleines Fest für ihre Eltern veranstaltet. Diese wurden eingeladen der Theateraufführung des Stückes "Eine besondere Hecke" beizuwohnen. Die Schüler haben sich selbst um die Dekoration der Räumlichkeit gekümmert. Des Weiteren gab es selbstgebackene Kekse und persönliche Einladungen. Die Eltern zeigten sich begeistert über das Engagement und die Arbeit der Kinder.



Visite du Science Center Besichtigung des Science Centers

Les classes du cycle 3.1 ont visité le "Science Center" à Differdange.

Dans une grande salle, 60 stations expérimentales et interactives sont proposées aux enfants. En plus, des ateliers sur l'électricité, les mathématiques, la mécanique et les moteurs sont organisés.

Les enfants n'ont pas vu le temps passer. En s'amusant, ils ont approfondi leurs connaissances dans les domaines des sciences et de la technologie.

Die Klassen des Zyklus 3.1 haben das Science Center in Differdingen besucht. Dort warteten 60 verschiedene Stationen mit spannenden Experimenten auf die Kinder. Sie konnten sich austoben und alles frei ausprobieren. Außerdem wurden interessante Demonstrationen über Elektrizität, Mathematik, Mechanik, Motoren und vieles mehr angeboten. Die Zeit verging wie im Flug, da die Kinder so viel Spaß beim Ausprobieren hatten.



Noël au cycle 4 Weihnachten im Zyklus 4

Cette année, les élèves du cycle 4 ont fêté Noël en pensant aux plus démunis. Pendant tout le mois de décembre, ils ont collecté des vêtements pour aider les sans-abris et les réfugiés. Ils ont également fait un don de 250.-€ à l'association "Passerell".

Au mois de décembre, le cycle 4 a également organisé un marché de Noël où les élèves ont vendu des décorations de Noël confectionnées par eux-mêmes. Le dernier jour de classe, avant les vacances scolaires, ils se sont rendus au marché de Noël à Luxembourg-Ville.

Vergangene Weihnachten dachten die Schüler des vierten Zyklus ganz besonders an die ärmeren Menschen der Welt. Im Dezember sammelten sie Kleider, um Obdachlosen und Flüchtlingen zu helfen. Sie spendeten außerdem 250.-€ an die Hilfsorganisation "Passerell".

Der alljährliche Weihnachtsmarkt fand auch wieder statt. Hier verkauften die Schüler selbstgemachte Weihnachtsdekorationen und Adventskränze. Am letzten Schultag vor den Ferien besuchten sie den Weihnachtsmarkt in Luxemburg Stadt.



Le 18 décembre, les classes du cycle 4. 2 ont visité l'exposition "Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich. 75 Joer Libération" à Pétange. Les élèves ont eu une visite guidée d'une heure sur les étapes cruciales de la guerre au Luxembourg. Ils ont écouté attentivement et posé beaucoup de questions. Ils étaient très impressionnés par les véhicules de guerre et par la voiture qui a conduit la famille grand-ducale à l'exile.

Am 18. Dezember besuchten die Klassen des Zyklus 4.2 die Ausstellung "Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich. 75 Joer Libération" in einer eigens dafür errichteten Zelthalle in Pétange. Den Schülern wurde eine gut einstündige Führung angeboten. Die jungen Besucher hörten aufmerksam zu und stellten viele Fragen. Vor allem beeindruckten sie die ausgestellten Militärfahrzeuge sowie der Wagen, mit dem die großherzogliche Familie ins Exil fuhr.

Actualités de la maison relais

Neuigkeiten aus der Maison Relais

Fête d'hiver Winterfest

Comme chaque année nous avons organisé notre fête d'hiver en novembre. Celle-ci a été organisée pour la première fois dans le centre culturel en collaboration avec le personnel et les enfants du cycle 1. La fête a connu un grand succès avec environ 200 personnes. Les enseignantes du C1 ont préparé un petit spectacle avec les enfants lequel a été présenté aux parents.



Wie jedes Jahr veranstalteten wir Ende November unser Winterfest. Erstmals wurde dieses Fest im Kulturzentrum gemeinsam mit dem Personal und den Kindern des ersten Zyklus der Schule organisiert. Zudem haben wir es in das Kulturzentrum verlegt. Das Fest war ein voller Erfolg mit über 200 Gästen. Das Lehrpersonal des C1 hat mit den Kindern einen Auftritt einstudiert den sie während des Festes den Eltern vorgetragen haben.



Saint-Nicolas Kleeschen

Dans la nuit du 6 décembre, nous avons eu la visite du Saint-Nicolas à la "Maison-Relais" ainsi qu'au "Haus von de Kanner". Il a apporté à tous les enfants inscrits chez nous ce jour là, un sachet rempli de chocolats, de mandarines et de noix. Il a également déposé de nombreux cadeaux sous notre sapin de Noël que les enfants ont déballés après notre petit-déjeuner collectif et se sont pressés à jouer avec. Les enfants ont déballé les cadeaux après notre petit-déjeuner collectif et se sont pressés de s'éclater de suite avec.

In der Nacht zum 6. Dezember besuchte uns der Nikolaus in der Maison Relais und im "Haus von de Kanner". Er brachte jedem Kind, das an diesem Tag bei uns angemeldet war eine Tüte mit, gefüllt mit Schokolade, Mandarinen und Nüssen. Zusätzlich legte er jede Menge Pakete unter unsern Weihnachtsbaum. Nach unserem gemeinsamen Frühstück wurden alle Geschenke mit großer Spannung ausgepackt und sofort ausprobiert.

Actualités de la maison des jeunes Neuigkeiten aus dem Jugendhaus

Science Center Science Center

Nous avons eu l'opportunité de visiter le Science Center, ensemble avec la commission intergénérationnelle de la commune. La découverte d'un nouveau monde de science et de technologies s'est offerte à nous. Nos jeunes ont été ravis de pouvoir faire de nombreuses expériences scientifiques. Des échanges avec les participants de la commission intergénérationnelle étaient également au programme. Nous tenons à remercier la commission intergénérationnelle pour cette invitation et l'organisation.

D'Jugendhaus Sandweiler war zesumme mat der Intergeneratiounskommissioun an de Science Center. D'Jugendlecher konnte sech do wëssenschaftlech ausprobéieren an néi Saache kenne léieren. Den intergenerationellen Austausch huet natierlech och net gefeelt. Fir Grouss a Kleng war eppes dobäi. Mir soen der Intergeneratiounskommissioun e grouse Merci fir d'Aluedung an d'Organisatioun.



Adventscafé Adventskaffee

La maison des jeunes a organisé en décembre la 2^e édition de son "Adventscafé". Pendant 2 jours, nos jeunes se sont amusés à faire des pâtisseries sucrées et salées ainsi que du "Virgin Punch" et du vin chaud (sans alcool) afin de pouvoir les proposer aux visiteurs. D'ailleurs, nous étions ravis du grand nombre de jeunes ayant avoir participé à cette édition. Que ce soit les parents, les membres de la commission d'intégration ainsi que ceux de la commission intergénérationnelle ou encore Jean-Paul Roeder, échevin de la commune de Sandweiler, se sont joints à nous. "L'Adventscafé" était une excellente opportunité de présenter les activités de la maison des jeunes aux visiteurs et il y a eu de superbes échanges entre les différentes générations. D'ailleurs, nos jeunes étaient particulièrement sages cette année, au point que le Saint-Nicolas en personne, leur a rendu visite.

D'Jugendhaus huet am Dezember, dei 2. Editioun vum Adventskaffi organiséiert. Jugendlecher hunn zwee Deeg um Stéck séiss a salzeg Gebäck gebak. Zousätzlech hu si "Virgin Punch" a waarme Glühwäin (ouni Alkohol) selwer gemaach. Mir si stolz op eis Jugendlecher, déi bei dëser Editioun a grousser Zuel matgemaach hunn. Souwuel d'Elteren, wéi de Membere vun der Kultur- an der Intergeneratiounskommissioun an och de Jean-Paul Roeder, Schäfte vun der Gemeng, hunn de Wee an d'Jugendhaus fonnt. Dëst huet eis d'Méiglechkeet gi, fir hinnen d'Aarbecht vun eisem Jugendhaus méi no ze bréngen. E flotten Austausch tëschent 2 Generatiounen huet soumat stattfonnt. Eis Jonker hu sech dëst Joer sou gutt geschéckt, dat esouguer de Kleeschen op Besuch komm ass.





Barcelona Barcelona

La maison des jeunes s'est envolée pendant les vacances de Toussaint à Barcelone. Pour certains de nos jeunes, l'aventure commençait déjà à l'aéroport. En effet, pour certains d'entre eux, c'était leur première fois à bord d'un avion. Une fois à destination, les jeunes se sont plongés dans la culture espagnole. Découvrir et visiter la Sagrada Familia, Rambla, le stade de foot, l'Arc de Triomphe, Barceloneta, Montjuïc, le marché de la Boqueria et bien d'autres sites, était au programme. Bien évidemment, nos jeunes se sont également régalingés au niveau culinaire. Nous avons été gâtés par la météo durant toute la semaine et nous en avons donc profité pour faire une belle journée à la plage.

D'Jugendhaus Sandweiler ass während der Allerhellege Vakanz op Barcelona geflunn. Fir en Deel vun de Jugendlecher, war et déi éischte Kéier datt si an de Fliger geklommen sinn. Opreegung a Virfreed waren um Flughafen scho ganz grouss. Zu Barcelona selwer, konnte si dann an déi spuenesch Kultur antauchen. Mir sinn d'Sagrada Familia, Rambla, de Fussballstadion, d'Arc de Triomphe, Barceloneta, Montjuïc, d'Market de la Boqueria a nach villes méi besiche gaangen. Nieft der Architektur hu si sech et kulinäresch och gutt goe gelooss. D'Wieder huet déi ganz Woch iwver matgespillt, sou datt mir souguer en Dag op d'Plage konnte goen.



Marché de Noël à Sandweiler Chrëschtmaart zu Sandweiler

Le marché de Noël est devenu entre-temps une tradition pour la maison des jeunes. C'était donc avec joie, que nous y avons participé une fois de plus. Cette année, le marché de Noël était placé sous la devise "Green Events - zéro déchets". Chaque Association s'est engagée d'utiliser du matériel recyclable et la commune nous a appuyé dans ce sens. Durant ces deux jours, nos jeunes ont bravé le froid et ont vendu de la fondue au fromage. Motivés, ils ont également contribué à faire la plonge. Nous souhaitons remercier la commune de Sandweiler pour l'organisation ainsi que nos jeunes pour leur participation et motivation.

De Chrëschtmaart zu Sandweiler ass fir d'Jugendhaus elo zur Traditioun ginn. Dofir hu mir och erëm mat Freed dorunner deel geholl. De Chrëschtmaart stoung dëst Joer ganz ënnert dem Motto "Green Events - low waste": all Veräiner hu probéiert mat Materialer ze schaffen, déi erëm benotzt kënnen ginn. D'Gemeng huet de Participanteë dofir Material zur Verfügung gestallt. D'Jugendhaus huet dëst Joer Kéisfondue gemaach an d'Jugendlecher stoungen déi zwee Deeg am Chalet fir de Visiteuren hier Kéisfondue ze verkafen. Si hunn och nach zousätzlech an der Spull ausgehollef. Mir soen der Gemeng an natierlech och eise Jonken e groussse Merci fir d'Organisatioun.

Informations utiles

Nützliche Informationen



réagis!

		
Appelle le 112	Masse le cœur	Défibrille le cœur
Dis ton nom, ton numéro de téléphone, précise le lieu et l'adresse ainsi que l'état de la victime devant toi.	Place les mains au milieu du thorax, les bras tendus enfonce le thorax de 5-6 cm, 120 pressions/minute, jusqu'à arrivée	Demande à un autre témoin de t'apporter, si disponible, un défibrillateur. Suis les instructions de l'appareil.

Défibrillateur: Car les bons gestes peuvent sauver des vies

Defibrillator: Die richtigen Gesten können Leben retten

L'arrêt cardiaque peut toucher n'importe qui, quel que soit le lieu ou le moment. De la rapidité de votre intervention dépend les chances de survie de la victime. Une défibrillation précoce associée à une réanimation cardiopulmonaire augmente de manière considérable les chances de survie d'une personne en arrêt cardio-respiratoire. Il vous faut donc agir rapidement et de manière efficace.

À Sandweiler, les défibrillateurs se trouvent aux endroits suivants:

- Mairie (rue Principale)
- Ecole Hall Sportif (à côté de la mairie)
- Complexe Sportif (rue de la Gare)

Herzinsuffizienz kann jeden betreffen, egal wo und wann. Die Überlebenschancen des Opfers hängt oft von der Geschwindigkeit Ihrer Intervention ab. Eine frühe Defibrillation mit kardiopulmonaler Wiederbelebung erhöht die Überlebenschancen einer Person mit kardiopulmonalem Stillstand signifikant. Sie müssen schnell und effizient handeln.

In Sandweiler befinden sich Defibrillatoren an folgenden Standorten:

- Rathaus (rue Principale)
- Sporthallenschule (neben dem Rathaus)
- Sportkomplex (Rue de la Gare)

LES TRAVAUX DES CFL EN / DIE BAUARBEITEN DER CFL IM JAHR / CFL ENGINEERING WORKS IN 2020

Périodes de fermeture (temporaire) / Sperrungszeiten (vorübergehend) / Periods of closure (temporary):

L M M J V S D

Week-end / Wochenende / Weekends

Période importante / Längerer Zeitraum / Longer period of time



Des bus de substitution seront mis en place pour toutes les périodes de fermeture. Ersatzbusse werden zur Abdeckung aller Sperrungen eingerichtet. Establishment of a bus replacement service to compensate for the periods of closure.

Bus de substitution pour les personnes à mobilité réduite: Contactez le 4990 3737 ou envoyez un e-mail à video-surveillance.zoc@cfl.lu minimum 1 heure à l'avance pour le trafic national et 48 heures à l'avance pour le trafic international. Schienenersatzverkehr für Menschen mit eingeschränkter Mobilität: Anmeldung erbeten unter 4990 3737 oder per E-Mail an video-surveillance.zoc@cfl.lu mindestens 1 Stunde im Voraus für den nationalen und 48 Stunden im Voraus für den internationalen Verkehr. Substitution bus for people with reduced mobility: Contact us at 4990 3737 or by e-mail at video-surveillance.zoc@cfl.lu. Submit your request 1 hour minimum beforehand for a national journey and 48 hours minimum beforehand for an international journey.

LUXEMBOURG - KLEINBETTINGEN - ARLON

Février							Mars							Mai																											
3	4	5	6	7	8	9	2	3	4	5	6	7	8	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
10	11	12	13	14	15	16	9	10	11	12	13	14	15	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							
17	18	19	20	21	22	23	16	17	18	19	20	21	22	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31														
24	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29	25	26	27	28	29	30	31																					

Juillet							Octobre							Novembre																															
6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
13	14	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	17	18	19	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30									
20	21	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	24	25	26	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30																
27	28	29	30	31	26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29																												

RODANGE - ATHUS

Novembre						
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

LUXEMBOURG - PÉTANGE

Mai						
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

LUXEMBOURG - DIPPACH-RECKANGE

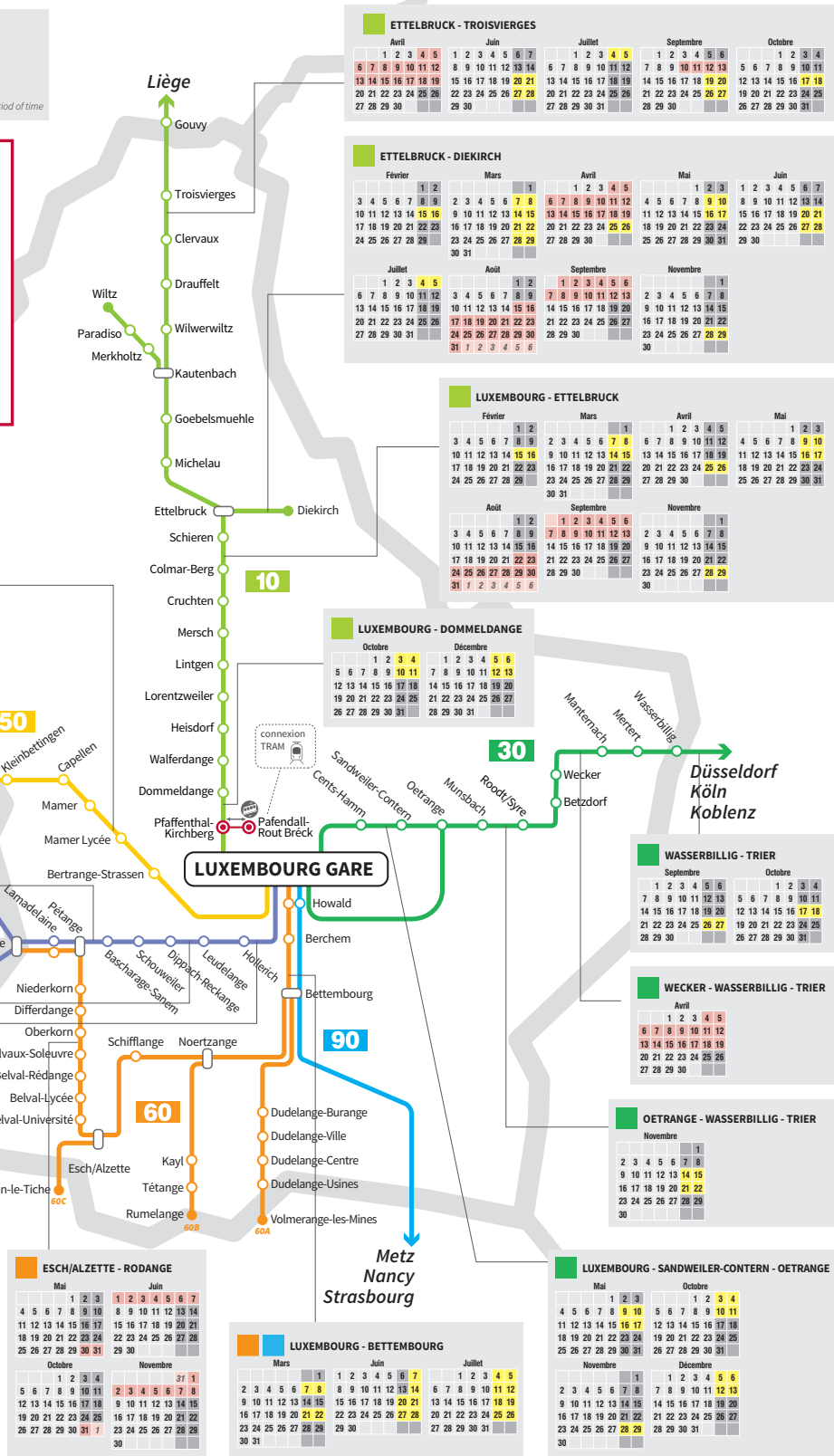
Septembre							Octobre						
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	29	30	31									

LUXEMBOURG - HOLLERICH

Février							Mars						
3	4	5	6	7	8	9	2	3	4	5	6	7	8
10	11	12	13	14	15	16	9	10	11	12	13	14	15
17	18	19	20	21	22	23	16	17	18	19	20	21	22
24	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29
31	30	31											

Mai							Juillet							
4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8
11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15	
18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22	
25	26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29	
31	30	31												

Téléchargez l'application CFL mobile
Laden Sie die App CFL mobile herunter
Download the CFL mobile app



ETTELBRUCK - TROISVIERGES

Avril							Juin							Juillet							Septembre							Octobre																								
6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			
13	14	15	16	17	18	19	8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
20	21	22	23	24	25	26	15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30									
27	28	29	30	22	23	24	25	26	27	28	29	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	28	29	30	26	27	28	29	30	31																				

ETTELBRUCK - DIEKIRCH

Février							Mars							Avril							Mai							Juin																										
3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
10	11	12	13	14	15	16	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								
17	18	19	20	21	22	23	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30																
24	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	25	26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29	30	31																					

Juillet							Août							Septembre							Novembre																									
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30					
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30												
27	28	29	30	31	24	25	26	27	28	29	30	31	28	29	30	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30																

LUXEMBOURG - ETTELBRUCK

Février							Mars							Avril							Mai															
3	4	5	6	7	8	9	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
10	11	12	13	14	15	16	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								
17	18	19	20	21	22	23	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30															
24	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29	30	31																					

Août							Septembre							Novembre																						
3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
10	11	12	13	14	15	16	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30						
17	18	19	20	21	22	23	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30													
24	25	26	27	28	29	30	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30																				

LUXEMBOURG - DOMMELDANGE

Octobre							Décembre																														
5	6	7	8	9	10	11	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
12	13	14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31											
19	20	21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																		

WASSERBILLIG - TRIER

Septembre							Octobre																														
7	8	9	10	11	12	13	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
14	15	16	17	18	19	20	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								
21	22	23	24	25	26	27	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30															

WECKER - WASSERBILLIG - TRIER

Avril						
6	7					

Roadshow "RGTR" avec Monsieur le Ministre François Bausch

Le ministre de la Mobilité et des Travaux publics invite le public intéressé, les responsables communaux et les acteurs concernés à des conférences régionales sur la réorganisation complète des lignes d'autobus régionales.

Programme:

- ✓ Présentation de la réorganisation des lignes d'autobus régionales du RGTR
- ✓ Un aperçu spécifique de votre région
- ✓ Échange de vues

Entrée libre.

Eng Regionalversammlung vum Minister fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten, fir d'Bierger, Gemengepolitiker an all concernéiert Akteuren, iwwert d'Reorganisatioun vun de regionale Buslinnen.

Programm:

- ✓ Virstellung vun der kompletter Reorganisatioun vun den ëffentleche Linne vum RGTR
- ✓ En Ausbléck an Är Regioun
- ✓ Open Diskussioun

Den Entrée ass fräi.

Les dates prévues dans les communes suivantes, à 19h00
Datumen déi op de Gemengen virgesinn sinn, um 19:00 Auer

Lundi, le 16 mars 2020
à Ettelbruck

Méindes, de 16. Mäerz 2020
zu Ettelbréck

Jeudi, le 26 mars 2020
à Remich

Donneschdes, de 26. Mäerz 2020
zu Réimech

Les habitants de la commune de Sandweiler sont concernés par cette date:

D'Awunner aus der Gemeng Sandweiler si vun dësem Datum betraff:

Lundi, le 30 mars 2020
à Hesperange

Méindes, den 30. März 2020
zu Hesper



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

Département de la mobilité
et des transports



Flex à Sandweiler Flex in Sandweiler



Station dans la commune de Sandweiler

- Dans le parking du centre culturel (sous-sol)

Stations Flex, situées à proximité

- Gare Sandweiler/Contern
- Gare Munsbach
- Itzig, Rue de la Libération
- Hesperange, Place Pol Jomé

Une question ou besoin d'aide ?

Appelez notre Flex-Servicecenter,
disponible 24/7 au (+352) 2883 3882

Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing
sans frais mensuels.

⊕ 3,80 € par heure
⊕ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h: 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs
avantageux.

⊕ 2,80 € par heure
⊕ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h: 0,00 € par heure

Actualités du garde forestier Neuigkeiten vom Förster

Importance du bois mort dans nos forêts Bedeutung von Totholz in unseren Wäldern

Dans le contexte de la gestion forestière naturelle, la préservation des bois morts et des arbres biotopes (arbres à creux, arbres de nidification, arbres gravement endommagés du tronc, très vieux arbres) est hautement prioritaire. Un grand nombre d'insectes, d'oiseaux, de chauves-souris, de champignons et de lichens dépendent entièrement ou partiellement de l'existence de bois mort ou de biotopes dans leur cycle de vie. Les arbres morts les servent de diverses manières: comme source de nourriture et lieu d'hibernation, comme lieu d'élevage des jeunes, comme cachette et comme pont pour traverser les petits cours d'eau pour les petits mammifères, comme arbres à tambour pour les pics, comme résidences pour les oiseaux de proie ou simplement comme endroit pour que les lézards puissent prendre un bain de soleil.

Il n'est donc pas surprenant que les arbres à bois mort, en plus des sols forestiers, abritent la plus grande diversité d'espèces dans nos forêts. Il est particulièrement important de créer une large gamme de différents arbres de bois mort et de biotope afin de

Im Rahmen einer naturnahen Waldbewirtschaftung wird dem Erhalt von Totholz und von Biotopbäumen (Höhlenbäume, Horstbäume, Bäume mit größeren Stammverletzungen, sehr alte Bäume), ein hoher Stellenwert beigemessen. Eine Vielzahl von Insekten, Vögeln, Fledermäusen, Pilzen und Flechten hängt in ihrem Lebenszyklus ganz oder teilweise vom Vorhandensein von Totholz- oder Biotopbäumen ab. Tote Bäume dienen ihnen auf vielfältige Weise: als Nahrungsquelle und Überwinterungsplatz, als Ort für die Jungenaufzucht, als Versteck und als Brücken zum Überqueren kleiner Wasserläufe für kleine Säugetiere, als Trommelbäume für Spechte, als Ansitzposten für Greifvögel oder einfach für das Sonnenbad von Eidechsen. So ist es auch nicht überraschend, dass Totholzbäume neben den Waldböden den größten Artenreichtum in unseren Wäldern beherbergen.

Wichtig ist es vor allem, ein möglichst breites Spektrum an unterschiedlichen Totholz- und Biotopbäumen zu schaffen, um für eine möglichst große Zahl von Lebewesen, die direkt oder indirekt auf





créer un habitat attrayant pour le plus grand nombre possible d'organismes, qui dépendent directement ou indirectement de la présence de bois mort.

Les conditions préalables à la création d'un haut niveau de biodiversité sont:

- différents types d'arbres (feuillus et résineux, bois durs et tendres)
- différents diamètres
- âge et degré de décomposition
- différents niveaux d'ensoleillement
- bois mort sur pied ou à terre (ainsi que les souches déposées à terre)

Une grande importance pour les nombreuses espèces liées au vieux bois et bois mort est également la présence d'îles de vieux bois et de bois mort, qui sont largement réparties dans le paysage et reliées entre elles par des arbres de bois morts et de vieux bois. Elles sont d'une grande importance pour la connexion et l'échange entre les différentes grandes îles de bois mort et celles de vieux bois.

das Vorhandensein von Totholz angewiesen sind, ein attraktives Lebensraumangebot zu schaffen.

Voraussetzungen für die Schaffung einer hohen Artenvielfalt sind dabei:

- unterschiedliche Baumarten (Laub- und Nadelholzarten, Hart- und Weichhölzer)*
- unterschiedliche Durchmesser*
- Alter und Zersetzungsgrad*
- verschiedenstarke Besonnung*
- stehendes und liegendes Totholz (auch stehengelassene Wurzelstöcke)*

Von großer Bedeutung für die zahlreichen, an Alt- und Totholz gebundenen Arten, ist auch das Vorhandensein von Alt- und Totholzinseln, die in nicht zu großen Abständen in der Landschaft verteilt und dazwischen über vereinzelte Tot- und Altholzbäume verbunden sind, die für die Vernetzung und den Austausch zwischen den verschiedenen größeren Tot- und Altholzinseln von großer Bedeutung sind.

Logo "Green Events"

Logo "Green Events"

La commission d'intégration de la commune de Sandweiler s'est engagée dans le cadre du projet "Green Event" afin d'organiser la "Fête Internationale de l'Amitié 2019" de manière écologique. Bien que cela signifiait un surplus de travail pour les membres de la commission (faire la planche, nettoyer et remplir le stock), l'utilisation des assiettes en papier, des couteaux, cuillères ou gobelets en plastique (même recyclable) était bannie du programme. "Le surplus de travail en valait la peine, surtout pour l'environnement", affirme monsieur Romain Dumong, président de la commission. "De plus, nous sommes très fiers que notre "Fête de l'Amitié" ait été la première manifestation ayant participé à ce projet."

"Green Event" est un label que les commissions ou associations peuvent demander lorsqu'elles souhaitent organiser leurs manifestations de manière écologique.

D'Integratiounskommissioun vun der Gemeng Sandweiler huet sech am Kader vum Projet "Green Event" engagéiert fir d' "Fête Internationale de l'Amitié" méi ëmweltfrëndlech ze gestalten. Dat heescht, keng Pabeiertelleren, keng Plastiks Messeren a Löffelen, keng Becheren aus Plastik (och net wann e se recycléiere kann.) D'Memberen aus der Kommissioun hunn vill misse spullen, ofraumen an de Stock nees opgefëllt. "Den Aarbechts Opwand huet sech fir d'Ëmwelt op jidder Fall gelount" seet de President Romain Dumong. "Och si mir houfreg drop dass ons "Fête de l'Amitié" déi éischt waren déi an dësem Projet matgemaach hunn."

"Green Event" ass e Label den all Kommissioun oder Club kann ufroe wa Si hir Manifestatioun méi Ëmweltfrëndlech wëllen ofhalen.

GREEN. EVENTS

Maacht Ären Event méi nohalteg

...a séchert Iech de  -Logo

Veräiner, Gemengen, Syndikater, Federatiounen, Ententen, ORTen, Naturparken...profitéiert vun eisen Hëllefstellungen:

- Internetplattform
- Individuell Berodung
- Workshopen

www.greenevents.lu

E Service vun



Eng Initiativ vum



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Audit "Klimapakt" du 5 novembre 2019

Klimapaktaudit de 5. November 2019

En décembre 2012, la commune de Sandweiler a signé le Pacte Climat avec l'Etat ayant pour objectif, d'économiser l'énergie au sein de la commune et de réduire les émissions de gaz à effet de serre. En 2016, la commune de Sandweiler, ainsi que la commune de Niederanven, de Schuttrange et de Contern, ont été certifié au niveau 2, avec plus de 50% des points possibles.

Depuis lors, les efforts pour atteindre les objectifs définis dans le Pacte Climat, ont été continuellement améliorés. Dans le cadre de la procédure du Pacte Climat, les communes doivent régulièrement se soumettre à un audit afin de contrôler leur évolution.

Cet audit a donc eut lieu le 5 novembre dans la mairie. Pendant plus de quatre heures, monsieur Marc Hoffmann du service technique, monsieur Jeannot Schroeder, consultant climatique et monsieur Jean-Paul Schroeder, ont répondu aux questions de l'auditrice et ont présenté les efforts effectués dans la commune de Sandweiler dans les domaines suivants:

- développement municipal,
- bâtiments publics,
- approvisionnement et élimination,
- mobilité,
- organisation interne et
- communication

L'auditrice de Luxcontrol a pu ainsi se convaincre du travail effectué ces dernières années dans ses différents domaines. C'est ainsi que la commune de Sandweiler a obtenu une bonne moyenne de 63,6%, avec 242 sur 412 points possibles.

L'objectif est désormais de poursuivre les efforts dans le cadre du Pacte Climat, de continuer à investir dans les ressources économes en énergie et de rester actif dans les domaines précités afin de Pouvoir atteindre dans les prochaines années le niveau de "Gold" avec plus de 75% des points.

D'Gemeng Sandweiler huet am Dezember 2012 de Klimapakt mam Staat ënnerschriwwen mam But fir um Terrain vun der Gemeng Energie ze spueren an d'Zäregasemissionen ze reduzéieren. 2016 ass d'Gemeng Sandweiler zesumme mat Niederanven, Schëtter a Contern um Niveau 2, mat iwwer 50% vun de méigleche Punkten zertifizéiert ginn.

Säithier sinn d'Beméiungen, fir am Klimapakt ze reusséieren, kontinuierlech weider gedriwwen ginn. An der Prozedur vum Klimapakt ass virgesinn, dass d'Gemengen sech regelméisseg engem Audit stelle mussen wou kontrolléiert gëtt wéi se evoluéiert hunn.

Dësen Audit war de 5. November hei an der Gemeng. Während méi wéi 4 Stonnen hunn de Marc Hoffmann aus dem Service technique, de Klimaberoder Jeannot Schroeder an de Jean-Paul Roeder der Auditrice Ried an Äntwert gestan an explizéiert wat fir eng Efforten d'Gemeng Sandweiler an de Beräicher

- kommunal Entwécklung,
 - öffentlech Gebaier,
 - Versuergung an Entsuergung,
 - Mobilitéit,
 - intern Organisatioun a
 - Kommunikatioun
- an der Vergaangenheet gemaach huet.

D'Auditrice vu Luxcontrol konnt sech vun der Aarbecht, déi an de vergaangene Joren an dëse Beräicher gelescht ginn ass, iwwerzeegen a Sandweiler ass mat gudden 63,6%, mat 242 vu 412 méigleche Punkte bewäert ginn.

Ziel ass elo weider Efforten fir de Klimapakt ze maache, weider an Energiespuermesuren ze investéieren an an de virdru genannte Beräicher aktiv ze bleiwe fir dann an de nächste Joren de Niveau "Gold" mat méi wéi 75% vun de Punkten ze errechen.

Feuchttücher: Nicht in den Abfluss! Lingettes humides: Pas dans l'égout!

Elles sont souvent minimisées, alors qu'en réalité elles posent un problème grave et sérieux dans le domaine du traitement des eaux usées. On parle ici des lingettes humides que les ménages utilisent quotidiennement. Pour la plupart des foyers on ne peut plus se passer d'en faire usage, mais les dommages que ces lingettes "inoffensives" causent ne sont presque jamais thématiques. Après leur usage, les lingettes sont éliminées moyennant le chemin le plus simple - les toilettes, et se retrouvent ainsi dans les égouts.

De nombreux producteurs de lingettes humides indiquent sur les emballages que leur produit peut être évacué de cette façon. Il est catégorisé comme "biodégradable", ce qui ne suscite aucun doute auprès du consommateur; et ce à juste titre. En effet, il se peut que les fibres se laissent éventuellement dégrader biologiquement avec le temps. Il n'est pourtant jamais fait référence à la durée de cette phase de biodégradation, qui pourrait durer des semaines, des mois, voire des années. Malheureusement les emballages n'en parlent pas.

Pourtant, le problème surgit bien avant: dès que les lingettes aboutissent dans la canalisation, elles ne mettent que quelques minutes avant d'arriver à la prochaine station de pompage ou station d'épuration, où elles se prennent dans les pompes d'eaux usées.

Viel zu oft werden sie verharmlost, doch in Wahrheit stellen sie ein ernstes und schwerwiegendes Problem in der Abwasserreinigungsbranche dar. Die Rede ist von Feuchttüchern, die sich im alltäglichen häuslichen Gebrauch befinden. Für die meisten Haushalte ist deren Nutzung mittlerweile fast undenkbar, doch die damit verbundenen Schäden, die diese "harmlosen" Tücher verursachen, werden kaum thematisiert. Nach Gebrauch werden die Feuchttücher über den einfachsten Weg entsorgt - nämlich in die Toilette, und geraten somit in den Abfluss.

Viele Hersteller solcher Feuchttücher weisen auf den Verpackungen darauf hin, dass ihr Produkt auf diese Weise entsorgt werden könnte. Es wird als "biologisch abbaubar" gekennzeichnet, was natürlich beim Endverbraucher keinerlei Verdachtsfragen aufbringt; und das zu Recht. Dass die Faserstoffe sich mit der Zeit biologisch abbauen lassen ist eventuell nachvollziehbar. Von der Dauer dieser Abbauphase ist jedoch nie die Rede. Es könnte Wochen, Monate, sogar Jahre dauern, die Verpackungen geben diese Information leider nicht an.

Das Problem entsteht jedoch wesentlich früher: sobald die Feuchttücher in den Kanal gelangen, braucht es nur wenige Minuten bis sie an dem nächstgelegenen Pump- oder Klärwerk ankommen und sich dort in die Beförderungspumpen verfangen.





A travers ce phénomène les lingettes commencent à former de nœuds massifs qui bouchent les conduites des pompes en causant des pannes, ce qui est devenu un véritable fléau pour les responsables de dépollution des eaux résiduaires. Les lingettes réussissant à passer à travers les pompes aboutissent dans les stations d'épuration et peuvent atterrir dans les réacteurs biologiques pour finalement s'y entrelacer. Les dommages qui en résultent ne représentent pas seulement un véritable danger pour l'environnement, mais dépassent chaque année les dépenses budgétaires prévues pour les frais d'entretien. Plusieurs milliers d'euros sont investis annuellement

Durch dieses Phänomen bilden sich in kurzer Zeit massive Verzapfungen, die die Laufkanäle der Pumpen verstopfen und einen Pumpenausfall verursachen, was für die Abwasserentsorger eine wahre Plage darstellt. Die Feuchttücher, welche es schaffen von den Pumpen durchgeschleust zu werden, gelangen in die Klärwerke und können ihren Weg bis in die Klärbecken finden um sich letzten Endes dort zu verfangen. Die daraus folgenden Beschädigungen stellen nicht nur eine regelrechte Gefahr für die Umwelt dar, sondern sprengen jedes Jahr die vorgesehenen Ausgaben für Unterhaltskosten. Mehrere tausende Euro müssen jährlich für das Reparieren alter,

FEUCHTTÜCHER
NICHT IN DEN ABFLUSS !

sides

DIE UMWELT SAGT DANKE !

SCAN ME mehr Infos unter: www.sidest.lu

LINGETTES HUMIDES
PAS DANS L'ÉGOUT !

sides

L'ENVIRONNEMENT VOUS EN REMERCIE !

SCAN ME plus d'infos sur: www.sidest.lu



pour la réparation d'anciennes, respectivement l'acquisition de nouvelles pompes. Ces coûts sont répartis sur les budgets des différentes communes-membres du syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires pour être finalement récupérées moyennant le prix de l'eau.

Il est donc important d'attirer l'attention de tout consommateur de ce produit que l'évacuation de lingettes humides à travers les égouts représente un comportement paradoxal ayant des conséquences onéreuses. Les toilettes ne sont pas des poubelles, il est donc absolument interdit d'y jeter autre que du papier-toilette.

C'est pour cette raison que le Syndicat Intercommunal de Dépollution des eaux résiduaires de l'Est (SIDESE) fait appel de jeter ces produits selon les règles de l'art, dans l'intérêt d'une gestion des eaux résiduaires plus économique et dans le respect envers notre environnement.

Voici à quel point les lingettes humides sont biodégradables: les pompes et bassins doivent être nettoyés à la main par les agents du SIDESE.

Plus d'informations sur le site:
www.sidest.lu

beziehungsweise für die Anschaffung neuer Pumpen vorgesehen werden. Kosten, welche auf die verschiedenen Gemeinden des Abwasserverbandes aufgeteilt und letztendlich wieder über den Wasserpreis eingezogen werden.

Es ist wichtig jeden Nutzer solcher Produkte darauf aufmerksam zu machen, dass das Entsorgen von Feuchttüchern über den Abfluss ein absolut widersinniges Fehlverhalten ist und extrem kostspielige Folgen mit sich bringt. Die Toilette ist kein Abfalleimer, außer Toilettenpapier darf nichts Weiteres durch den Abfluss entsorgt werden.

Aus diesem Grund macht der Abwasserverband SIDESE einen Aufruf, diese Produkte artgerecht zu entsorgen, im Sinne einer wirtschaftlichen Abwasserreinigung und im Respekt gegenüber unserer Umwelt.

So biologisch Abbaubar sind Feuchttücher: Mitarbeiter des SIDESE müssen die Pumpen und Klärbecken per Hand reinigen.

Für weitere Informationen:
www.sidest.lu





Vir eng staark Klimapakt-Gemeng

Bitt lech SuperDrecksKëscht Formatiounen an Workshops vir berufflech an privat Zwecker zu den Themen un:

Offallwirtschaft



Offallvermeidung



Offalltrennung



Offallgestioun

Vun ökologeschem an ekonomeschen Interesse

Ökologesch Botzen



Botztechniken a Methoden



Geforen an Aarbechtssécherheet



Chimie vum Botzen

Wichtig Kenntnisser iwwer ökologesch Botzen doheem an am Beruff praktesch vermëttelen.

Circular Economy



Wee zou enger nohalteger Wirtschaft



Clever akafen



Green Events



Ressourcepotenzial

Geliefte Ëmwelt- / Klimaschutz mat Ressourcëschoonung fir eng langfristeg nohalteger Gesellschaft.

"SuperDrecksKëscht® fir Betriber" "SuperDrecksKëscht® fir Betriber"

Label de Qualité de la SuperDrecksKëscht® Qualitätslabel SuperDrecksKëscht®

Suite à un audit effectué par la SuperDrecksKëscht en octobre 2019, l'administration communale s'est vu reconfirmé le label de qualité de la SuperDrecksKëscht® par le ministère du Développement Durable et des Infrastructures, la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce pour la gestion écologique de déchets pour le centre culturel ainsi que pour le bâtiment scolaire (Um Wéier).

La SuperDrecksKëscht® fir Betriber assiste et conseille les entreprises et institutions publiques et privées ainsi que le secteur des services. Le label de qualité est une marque distinctive que seules obtiennent les entreprises qui se sont soumises à un contrôle rigoureux.

Nach einem Audit der SuperDrecksKëscht im Oktober 2019, wurde die Gemeindeverwaltung Sandweiler erneut mit dem Qualitätslabel SuperDrecksKëscht® für eine ökologische Abfallwirtschaft vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, der Chambre des Métiers und der Chambre de Commerce für den Centre culturel und das Schulgebäude (Um Wéier) ausgezeichnet.

Die SuperDrecksKëscht® fir Betriber steht Betrieben und Einrichtungen aus dem privaten und öffentlichen Bereichen, einschliesslich dem Dienstleistungssektor mit Rat und Tat zur Seite. Das Qualitätslabel ist ein Gütezeichen, das nur Einrichtungen erhalten, die sich einer strengen Prüfung unterzogen haben.

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois

CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONS ET DIRECTIVES

COMMENT SE PROTÉGER ?



Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.



Évitez les contacts proches avec les personnes malades.



En cas de maladie restez à la maison, n'allez pas au travail ou à l'école.

QUELS SONT LES SYMPTÔMES ?



Les symptômes ressemblent à ceux de la grippe. La maladie reste bénigne pour la majorité des gens.

COMMENT LE VIRUS SE PROPAGE-T-IL ?




Le port d'un masque normal ne vous protège pas contre les virus.



Le virus se propage par le biais de gouttelettes respiratoires expulsées lorsqu'on tousse ou éternue.

POUR SE RENSEIGNER :

 8002 - 8080

EN CAS D'URGENCE :

112



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1^{er} janvier 2020



QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER

Pourquoi l'installer ?

- En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

- La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement

Quand ?

- Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions

Qui ?

- Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays
- L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires
- L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires

Quel(s) détecteur(s) ?

- Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

Où ?

- Au niveau des chemins d'évacuation
- Dans chaque chambre à coucher

Plus d'informations - www.rauchmelder.lu • Des questions ? - rauchmelder@cgdis.lu



Babbel-Owend Babbel-Owend

"Babbel-Owend", pour tous ceux qui aiment se rassembler pour "papoter" en bonne compagnie!

"Babbel-Owend": Für alle die sich gerne in gemütlicher Atmosphäre unterhalten!

C'est quoi le "Babbel-Owend"?

La commission pour l'intégration de la commune de Sandweiler organise depuis le 9 janvier 2020 son "Babbel-Owend". Lors de cette soirée se réunissent des jeunes, des moins jeunes ressortissants luxembourgeois et non-luxembourgeois pour "papoter" (babbelen) ensemble.

Was ist der "Babbel-Owend"?

Die Integrationskommission der Gemeinde Sandweiler organisiert seit dem 9. Januar 2020 ein "Babbel-Owend". An diesem Abend setzen sich junge und weniger junge Leute, Luxemburger und nicht Luxemburger zusammen, um gemütlich zusammen zu "plaudern" (babbeln) und das in verschiedenen Sprachen.

Tous les 2^e jeudis du mois de 19h30 à 21h30 au sous-sol du centre culturel

(entrée à partir du parking inférieur)

Er findet jeden 2ten Donnerstag im Monat statt, von 19h30 bis 21h30, im U.G. des Centre culturel

(Eingang vom unteren Parkplatz)

A cada segunda quinta-feira do mês, das 19h30 às 21h30, no subterrâneo do centro cultural

(entrada pelo parque de estacionamento inferior)

Babbel Owend

All 2ten Donneschdeg am Mount vun 19:30 Auer bis 21:30 Auer
am Sous-sol vum Centre culturel (Entree vum ënneschte Parking)

Tutti i secondi giovedì del mese dalle 19h30 alle 21h30 ci incontriamo nel "Sous Sol" del Centre Culturel

(entrata del parcheggio sotto)

Todos los segundos jueves de cada mes, entre las 19h30 y las 21h30, en el sótano del Centro Cultural

(entrada por el parking inferior)

Every second Thursday of the month from 7:30 pm to 9:30 pm we meet in the "Sous Sol" of the Center Culturel

(entrance of the parking downstairs)

Hei ka jidderee kommen, dee gären ënnert de Leit ass fir zesummen ze schwätzen.

Tous ceux qui aiment se rassembler pour "papoter" en bonne compagnie, soyez les bienvenus!

Jeder der sich gerne in guter Gesellschaft unterhält, ist willkommen!

Sejam todos bem-vindos os que adoram estar em companhia para conversar.

For all those who like to meet people and talk together.

Tutti quelli che amano essere tra la gente per parlare insieme.

Bienvenidos todos aquellos a los que les encanta reunirse para charlar.

Kontakt:
✉ sonja.lang@sandweiler.lu
☎ 35 97 11 - 205





Santwilre "Frënn vum ale Sandweiler"



Dei al Sandweiler Tuermauer. D'Sandweiler Porkierch gouf 1758/59 gebaut, 1885 koum déi éischt Tuermauer vun der Firma Greisch-Schon vu Lëtzebuerg derbäi (Baujoer 1884).

Op der Nordsäit vum Tuerm war e grousst Zifferblat. D'Auer ass mat zwee Gewiichter gedriwwe ginn an ass all Woch opgezu ginn.

Bei der Restauratioun vun der Porkierch 1973-1975 gouf den Tuerm méi héich gemaach, d'Auer gouf ofgebaut, den H. Alfred Hommel vu Sandweiler huet se gerett an dat wäertvollt Stéckgutt versuergt.

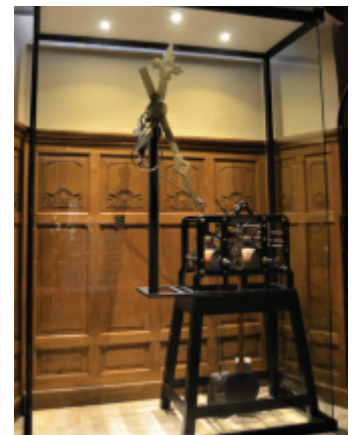
2003 huet den H. Joss Feller vum Santwilre, Frënn vum ale Sandweiler, zesumme mam H. Alfred Hommel d'Auer erëm zesumme gesat. 2018 krut de Santwilre d'Auer offiziell vun der Gemeng geschenkt. Op Initiative vum Santwilre huet den Aermécher H. Georges Jungblut aus der Stad Lëtzebuerg d'Auer restauréiert an se erëm un d'Goe kritt. De Sandweiler Kiercherot mam Paschtouer H. Nicolas Schartz hunn der Auer dës Plaz hei an der Kierch ginn.

Mir soe villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung: dem Sandweiler Kiercherot mam Paschtouer H. Nicolas Schartz, der Gemeng

mat der Buergermeeschtesch Mme Simone Massard-Stitz, dem Kulturministère mat der Ministesch Mme Sam Tanson. De Comité vum Geschichtsveräi Santwilre: Dr. Claude Mousel, H. Marcel Wagner, H. Ali Koerner, H. René Croé, Mme Margot Feller-Schroeder, Mme Malou Gudendorf-Rollinger, H. Joss Feller, H. Marcel Hilbert, H. Nico Wolff, H. Pierre Roller.



"Kierchtuerm-Auer virun der Restauratioun"



"Kierchtuerm-Auer no der Restauratioun"

Vous souhaitez devenir membre du Santwilre?

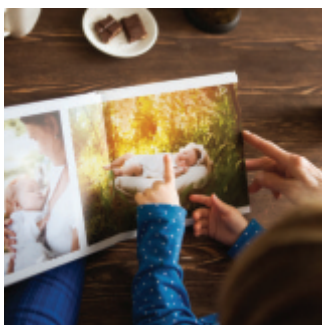
Nous vous remercions de faire un virement d'au moins 5.-€ sur le compte: LU74 1111 0884 6497 0000 (CCPL)
"Santwilre, Frënn vum ale Sandweiler"

Merci d'avance,
Le Comité de l'association "Santwilre, Frënn vum ale Sandweiler"

Gitt Dir gäere Member vum Santwilre?

Dann iwverweist wegl op d'mannst 5.-€ op de Kont:
LU74 1111 0884 6497 0000 (CCPL)
"Santwilre, Frënn vum ale Sandweiler"

Merci am Viraus,
De Comité vum "Santwilre, Frënn vum ale Sandweiler"



Meine Fotos - Mein Fotobuch

Hast Du schon öfters Fotobücher von Freunden bewundert? Dir vorgestellt, Deine eigenen schönen Fotos in einem Buch darzustellen - aber hast Dich nicht so richtig getraut, dies auszuprobieren? Jetzt bietet sich die Gelegenheit! In einem kleinen Workshop kannst Du genau dies tun. Wenn Du Grundkenntnisse der Tastatur, dem Windowsprogramm und Internet hast, kannst Du loslegen. Wir werden eine kleine Gruppe sein, damit jedem einzelnen Tipps und Tricks zur

Verwirklichung des Fotobuches gezeigt werden können. Besitzt Du einen eigenen Laptop, kannst Du diesen mitbringen. Auf Deinem Gerät hast Du Deine eigenen Fotos gespeichert. Dein Ladegerät und Deine Maus solltest Du nicht vergessen. Wenn Du keinen Laptop besitzt, kannst Du auf einem Computer der Internet Stuff arbeiten. Hierzu benötigst Du Deine gespeicherten Fotos auf einer externen Festplatte. Wir werden mit dem Programm "CEWE.lu" (in deutscher Sprache) arbeiten. Zwischen den Treffen kannst Du dann auch schon zu Hause mit Deinen Fotos arbeiten und einiges ausprobieren. Viel Spaß bei der Gestaltung Deines Fotobuches.

Wann? *Freitags, den 20.03.2020 ; 27.03.2020 ; 03.04.2020*
Uhrzeit? *15:00 Uhr*
Dauer? *+/- 1 Stunde*
Treffpunkt? *Internetstuf Sandweiler - 43 Rue Michel Rodange,
L-5252 Sandweiler*
Preis? *Gratis*
Sprache? *Luxemburgisch*

Anmeldung im Club Syrdall unter der Nummer 26 35 25 45
oder via Mail syrdall@clubsyrdall.lu



Stay Connected - Smartphone CAFE

Im Anschluss an das erste Treffen im Oktober nimmt unser Projekt "Stay Connected" in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus in Sandweiler seinen Lauf. Nach der ersten Informationsveranstaltung im Rahmen der Prävention, Aufklärung und Sensibilisation zeigt sich das Projekt nun von einer praktischen Seite. Mara und Johannes von "Golden me" begleiten das Projekt in Form von sogenannten "Smartphone Cafés".

Nach dem interaktiven Austausch steht gemeinsames

Kochen mit den Jugendlichen auf dem Programm.

Wann? *Freitag, 31.01.2020 Freitag, 13.03.2020*
Freitag, 24.04.2020 Freitag, 15.05.2020
Freitag, 05.06.2020
Uhrzeit? *17:00 Uhr*
Dauer? *4 Stunden*
Smartphone Café: 1½ Std
Kochen und gemeinsames Abendessen: 2 - 3 Std
Treffpunkt? *Jugendhaus in Sandweiler*
5, rue Nic Welter L-5256 Sandweiler
Preis? *Smartphone Café gratis*
5.-€ gemeinsames Kochen

Anmeldung im Club Syrdall unter der Nummer 26 35 25 45
oder via Mail syrdall@clubsyrdall.lu



Tanzen macht Freude... UND Freunde (bewegung/sport)

Sie lieben Musik und bewegen sich gerne? Sie würden gerne mal wieder tanzen und neue Leute kennen lernen? Sie haben Spaß daran, etwas für Ihre Konzentration und Ihren Gleichgewichtssinn zu tun? In den Gruppen wird ohne festen Partner getanzt, allein, zu zweit, zu dritt, ... Die Programme sind sehr abwechslungsreich. Getanzt werden traditionelle und moderne Tänze aus aller Welt, Line-, Square- und Gesellschaftstänze, immer in Gruppen und mit wechselnden Partnern. Die Choreographien sind speziell an die Altersgruppe "50+" angepasst. Da wir gerne unter Gleichgesinnten ohne Konkurrenzdenken, tanzen, nur zum Spaß und zur Entspannung, findet man als Alleinstehender oder aber auch als Paar immer seinen Platz in der Gruppe.

Wann? Immer mittwochs, ab dem 22. April (keine Kurse während den Schulferien)
Uhrzeit? 15:30 - 16:00 Uhr (bis zu den Pfingstferien für Neuanfänger)
16:00 - 17:30 Uhr für geübte Tänzer
Wo? Centre Culturel - Sandweiler
Preis? 54.-€ (9 Einheiten)
Kursleitung? Ute Ott-Guth

Anmeldung erforderlich im Club Syrdall unter der Nummer: 26 35 25 45 oder per mail syrdall@clubsyrdall.lu



Fréijorspatt - Léif Frënn vum Club Syrdall!

Nous invitons tous les amis du Club Syrdall au pot de l'amitié lors de notre réception mercredi, le 1^{er} avril 2020 à 18h00 au Centre Culturel "A Schommesch"

Mir géingen eis immens freeën lech op eisem Patt begrëissen ze dierfen.
Mëttwochs, den 1. Abrëll 2020 ab 18. 00 Auer an "A Schommesch" zu Nidderaanwen

Veuillez-vous inscrire. Bitte melden Sie sich an.
(26 35 25 45 ou/oder syrdall@clubsyrdall.lu)

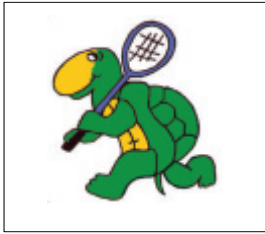


DJAMO DJAMO

Tous les jeudis à partir du 23 avril, des seniors du Club Syrdall auront l'occasion de se joindre aux adolescents de la Maison des Jeunes de Sandweiler pour jouer ensemble du djembé sous la direction du percussionniste Robert Bodja. Doué d'une sensibilité unique tant dans ses relations humaines que dans la pratique musicale, Robert apprendra les techniques fondamentales du djembé à ses "élèves", répètera le rythme et chantera tout en sollicitant la concentration et l'engagement. Le résultat sera des moments uniques. Peu importe l'âge et l'origine, les soucis oubliés, il n'y aura plus que la joie de jouer de la musique ensemble. L'apothéose de ce projet sera un concert à la Fête de la Musique à Sandweiler. Djamo Djamo! Expression populaire en Côte d'Ivoire signifiant "travailler ensemble en joie et en musique"! Allons-y

En collaboration avec la maison des jeunes de Sandweiler et la fondation EME www.fondation-eme.lu.

Quand? Tous les jeudis du 23 avril 2020 au 18 juin 2020
Heure? 17h00 - 18h30
Lieu? Sandweiler
Prix? Gratuit



BADMINTON CLUB SANDWEILER ASBL

Trainingszeiten

Méindes :	20h30 - 22h00	Loisir/Hobby (bis Enn Februar)
	20h00 - 22h00	Loisir/Hobby (ab März)
Mëttwochs:	20h00 - 22h30	Jugendequipen(>14 Joer)/Seniorsequipen
	20h00 - 22h30	Loisir/Hobby(wann Terrains disponibel sin)
Freides:	17h00 - 18h30	Kanner/Jugend (débutants)
	18h30 - 20h00	Kanner/Jugend (avancés)
	19h00 - 20h30	Jugendequipen
	20h30 - 22h30	Seniorsequipen

Fir weider Informatiounen: hermann3@pt.lu

Horaires d'entraînement/ Training schedule

Lundi/Monday:	20h30-22h00	Loisir/Hobby (février/February)
	20h00-22h00	Loisir/Hobby (à partir de mars/from March)
Mercredi/ Wednesday:	20h00-22h30	Equipes Jeunes(>14 ans)/Equipes Seniors Youth Teams(>14 years)/Senior teams
	20h00-22h30	Loisir (si terrains disponibles) Hobby (if courts are available)
Vendredi/Friday:	17h00-18h30	Enfants/Jeunes (débutants) Kids/Youth (beginners)
	18h30-20h00	Enfants/Jeunes (avancés) Kids/Youth (advanced)
	19h00-20h30	Youth teams
	20h30-22h30	Equipes Jeunes/Seniors Youth/Senior teams

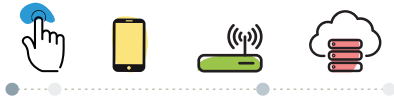
Pour informations supplémentaires : hermann3@pt.lu
For further informations: hermann3@pt.lu



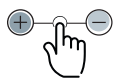


7 SCHRITT ZUM EKOLOGISCHEN Internet -MEESCHTER

Den Internet ass praktesch, oft noutwendeg.
Mee wat verstoppt sech hannert engem Klick?



Smartphone, Modem, Router, Server ...
Eng **digital Donnée** (Mail, Download, Video, Web-Sich ...) geet am Duerchschnitt iwwert eng Distanz vu **15000 Km**.



Den **Energieverbrauch** ass reell, net virtuell... mee ech kann e **limitéieren**.



Ech läschen al E-Mailen / Spam an desabonéiere mech vun Newsletteren déi ech net liesen.

1 MB = **20 g** CO₂



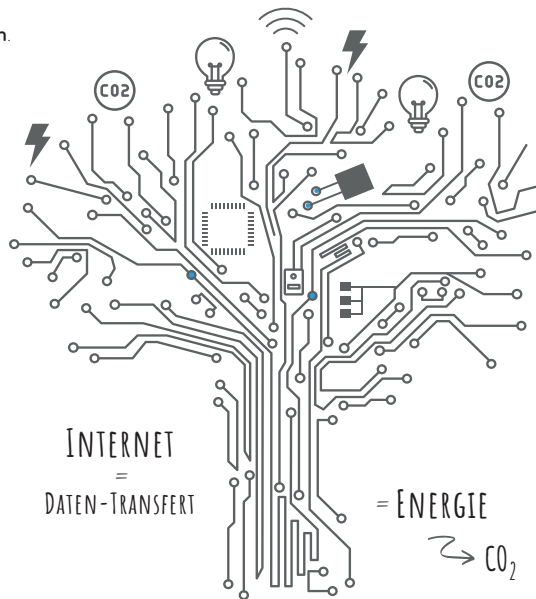
Ech tippen d'Adress direkt an oder benotzen eng ekologesch / responsabel Sichmaschinn (z.B. Ecosia).

SICHMASCHINN = **4x** MÉI ENERGIE ⚡



Ech miniméiere mäin Internet-Konsum a vermeiden ze vill Streaming.

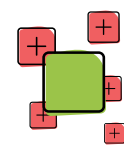
Videos **60%** VUM WELTWÄITEN DATEVERKEÉER



Ech limitéieren d'Unzuel an d'Gréisst vun den Dokumenter déi ech verschécken, z.B. an den Unhäng vu menge Mailen.



TEXT-DOKUMENTER KANN EE COMPRIMÉIEREN, D'RESOLUTION VUN DE BILLER KANN EEN EROFSETZEN.



Ech limitéieren d'Unzuel vun openen Internetsäiten.



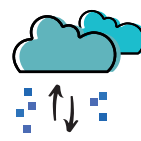
OCH ENG ONBENOTZT SÄIT SCHAFFT AM HANNERGROND.



Wa méiglech benotzen ech de WIFI amplaz vum Mobilfunk (3G/4G).



AM VERGLACH VERBRAUCHT DE WIFI MANNER ENERGIE.



FIR AARBECHTSGRUPPEN / KOLLEEGEN:

Ech benotzen eng gedeelte Plattform (Cloud / Server) amplaz Dokumenter oft hin an hir ze mailen.

BONUS:



Ech versuerge meng Apparater gutt. Beim Akaf vun engem neien Handy optéieren ech fir e klengen Ecran.

DEN INTERNET VERBRAUCHT WELTWÄIT SOUVILL ENERGIE EWÉI ~ 350MOL DE GANZE STROMVERBRAUCH VU LËTZEBURG (an engem Joer)



Editeur:
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247868-31



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Publizéiert vun:
Gemeng Sandweiler





Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyants spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l' «ange bleu».

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

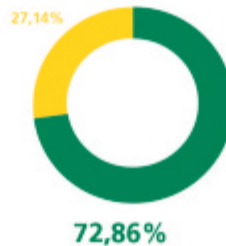
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

ÉVALUATION DES SACS À PROVISIONS POUR LES PARTICULIERS

Depuis le 1^{er} janvier 2019, les points de vente d'articles et de produits n'ont plus le droit de mettre des sacs en plastique gratuits à disposition, à l'exception des sacs en plastique très légers (épaisseur < 15µm) nécessaires pour des raisons d'hygiène ou utilisés comme emballages primaires de produits alimentaires en vrac, à condition qu'ils permettent d'éviter le gaspillage de produits alimentaires.

Les solutions réutilisables sont la meilleure option sur le plan écologique si elles respectent certaines conditions, en particulier un nombre minimal d'utilisations. Il ne suffit pas d'acheter et de posséder des produits réutilisables pour vivre de manière plus durable. Il faut les utiliser plusieurs fois et éviter ainsi la vente d'autres sacs ! Achetez plutôt des solutions produites localement.



	Panier (Sac à dos, caisse, etc.)	Sac réutilisable en plastique recyclé	Sac réutilisable en plastique neuf sans / partiellement avec plastique recyclé	Sac en tissu composé de fibres naturelles (coton, jute, lin, etc.)
	▼	▼	▼	▼
Nb supposé d'utilisations	500	100	100	300
Stabilité/ robustesse	robuste, stable, résistant à l'eau et l'humidité	robuste, pliable, résistant à l'eau et l'humidité	robuste, pliable, résistant à l'eau et l'humidité	robuste, pliable, résistant à l'eau et l'humidité, mais risque de moisissures
Matériau	divers matériaux	plastiques recyclés	matières premières fossiles/ renouvelables, éventuellement plastiques recyclés	fibres naturelles (matières premières renouvelables)
Recyclage	selon le matériau, le sac peut être réparé et/ou recyclé (mais pas de système connu pour la valorisation matière du matériau)	peut être recyclé ; possibilité actuellement existante de dépôt au parc de recyclage	peut être recyclé ; possibilité actuellement existante de dépôt au parc de recyclage	peut en principe être recyclé ; avec les vieux textiles (mais pas de système connu pour la valorisation matière du matériau)
Bon pour l'environnement	si le sac est fabriqué à partir d'un matériau recyclé. Les sacs doivent être composés d'un seul matériau.	si le sac dispose du label « Ange bleu » (au moins 80% de matériau recyclé). Les sacs doivent être composés d'un seul matériau.	s'il y a des parties en plastique recyclé. De préférence, les sacs sont composés d'un seul matériau.	si les fibres sont issues de l'agriculture bio et du commerce équitable
Mauvais pour l'environnement	Des accessoires superflus complicent le recyclage des sacs	si le recyclage de ces sacs est effectué selon des normes environnementales faibles. Des accessoires superflus complicent leur recyclage	si le sac est composé uniquement de nouveau plastique	si les fibres sont issues de l'agriculture intensive (consommation élevée d'eau, de pesticides, d'engrais)



La préservation des insectes pollinisateurs au Luxembourg – une opération collective !

Le gouvernement a annoncé la mise en place d'un programme national d'actions visant à renforcer les mesures de protection des insectes pollinisateurs sur le territoire luxembourgeois, dans le contexte alarmant du déclin documenté de leur abondance et de leur diversité.



La reproduction du monde végétal repose principalement sur une grande diversité d'insectes (papillons, scarabées, mouches, abeilles...). Les pollinisateurs contribuent à plus du tiers de notre alimentation.

Malheureusement, les insectes pollinisateurs subissent actuellement une grave crise d'extinction planétaire et le déclin de leurs populations a été particulièrement bien documenté en Europe. Près de 10% des espèces d'insectes sont menacées d'extinction et les populations d'un pourcentage bien plus élevé d'espèces sont déclinantes, notamment chez les abeilles sauvages et les papillons. Cette crise s'explique par un maillage complexe de pressions liées aux activités humaines.

Les principaux facteurs de leur déclin sont la perte des habitats naturels par fragmentation et dégradation, les pratiques agricoles intensives, l'utilisation de pesticides, les maladies et les espèces envahissantes, ainsi que le changement climatique.

La disparition des pollinisateurs est un phénomène dévastateur autant pour notre sécurité alimentaire que pour le maintien de la biodiversité de nos écosystèmes. Il demande à être enrayer par le biais de mesures adéquates et variées.

En raison des causes multiples et complexes à l'origine de la disparition massive des insectes, le plan national d'actions ne pourra que résulter d'un dialogue participatif et interdisciplinaire qui mobilisera l'ensemble de la société. Il reposera sur la mise en œuvre de mesures concrètes dans plusieurs domaines d'action – destinées à améliorer nos connaissances sur les pollinisateurs, affronter les principales causes de mortalité des insectes et accompagner la prise de conscience de la société.

Toutes les personnes et toutes les institutions désireuses de participer à cette réflexion collective peuvent se manifester et s'exprimer sur la plateforme suivante:

www.planpollinisateur.org.

L'objectif est de collecter les projets existants et de partager des idées de projets / mesures, afin de les intégrer dans l'élaboration du "plan pollinisateur".



Photos: copyright © Jean-Marie WEILER



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Àrë Gaart a Balkon ...

a voller Bléi

... fir eis Beien

Neuaufgabe der Kampagne "a voller Bléi" des Mouvement Ecologique in Zusammenarbeit mit Pflanzenfachgeschäften.

Helfen Sie den Bienen!

Die Biene, ein für den Menschen unentbehrliches Nutztier, ist weltweit zunehmend bedroht. Gründe sind vor allem die Verwendung von Pestiziden, Milbenbefall aber auch der Verlust von Lebensraum, ausgelöst durch landwirtschaftliche Monokulturen und blütenlose Grünflächen, die den Bienen nicht ausreichend Nahrung bieten, Verbauung ...



Die Kampagne "A voller Bléi" möchte Bürgerinnen und Bürger dabei unterstützen sich für den Erhalt der Bienen und anderen Bestäubern einzusetzen: Jede(r) Einzelne kann bei sich zu Hause im Garten oder auf dem Balkon Blumen pflanzen, die nicht nur schön aussehen, sondern den Bienen während der gesamten Saison echte "Leckerbissen" bieten.

Auch Gemeinden können sich engagieren und entsprechende Beete anlegen, um sich an der Aktion zu beteiligen.

in den an der Aktion teilnehmenden Partnergeschäften erhältlich. Diese können zudem weiterführende Beratung anbieten.

Weitere Infos & Kontakt

Sämtliche Adressen der Partnergeschäfte, Literaturtipps zum Thema, Fotos sowie der Flyer als PDF-Download der Kampagne 2020 stehen ab März auf der Webseite des Mouvement Ecologique für Sie zur Verfügung:

www.meco.lu/beien



Besonders bienenfreundliche Pflanzen

In Zusammenarbeit mit Experten wurden Staudengewächse, Gewürzkräuter und frühblühende Blumenzwiebeln ausgewählt, die den Insekten besonders viel Nektar und Pollen liefern und zeitversetzt blühen. Diese Pflanzenempfehlungen sind

Mouvement Ecologique asbl
6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg,
Tel.: (+352) 43 90 30 – 1,
meco@oeko.lu, www.meco.lu



**mouvement
écologique**



**oekoZentrum
pafendall**

Aménagement d'une prairie d'orchidées sur un territoire communal

Gestaltung einer Orchideenwiese auf einer kommunalen Fläche

Avec l'appui du garde forestier, du CIGR et de la commune, le terrain de l'ancien "Sandweiler Tipp" a été débroussaillé partiellement l'année dernière. Par la suite, ces zones ont été mises en pâturage deux fois avec des moutons. L'objectif de ces mesures est de créer une zone structurée avec des groupes d'arbres et des prairies riches en herbes, où des espèces végétales rares peuvent pousser. Des espèces d'oiseaux rares comme la Grande Pie-grièche grise, la Pie-grièche écorcheur et d'autres espèces animales peuvent également y trouver un habitat.

Ces premières mesures ont déjà été couronnées de succès. Deux espèces d'orchidées indigènes ont fleuri en de nombreux exemplaires: l'orchidée pyramidale et le bourdon dragonnier. Ils ont bénéficié du fait que l'herbe ancienne a été enlevée par un pâturage de courte durée et que la lumière qui atteint maintenant le sol a favorisé leur développement. En plus des orchidées, d'autres espèces de fleurs continuent de se propager.

Ainsi, ce projet permet une plus grande diversité structurelle et une plus grande abondance de fleurs sur cette zone, ce qui profite à la biodiversité dans son ensemble.

La Station biologique SIAS coordonne ce projet et d'autres projets visant à promouvoir la biodiversité dans ses communes membres.

Mit der Unterstützung des Försters, des CIGR und der Gemeinde wurden im vergangenen Jahr größere Flächen auf dem ehemaligen Sandweiler Tipp abgeholzt. Im Anschluss wurden diese Flächen zweimal mit Schafen beweidet. Ziel dieser Maßnahmen ist es eine mit Gehölzgruppen und kräuterreichen Wiesen strukturierte Fläche zu schaffen, auf der denen seltene Pflanzenarten wachsen können, aber auch seltene Vogelarten wie Raubwürger, Neuntöter und andere Tierarten einen Lebensraum finden.

Diese ersten Pflegemaßnahmen waren im Sommer 2019 bereits von Erfolg gekrönt. Zwei heimische Orchideenarten blühten in zahlreichen Exemplaren: die Pyramidenorchis und die Hummelragwurz.

Sie profitierten davon, dass durch die kurzzeitige Beweidung Altgras entfernt wurde und das Licht, das nun den Boden erreicht, ihre Entwicklung begünstigt. Neben den Orchideen breiten sich auch andere Blumenarten weiter aus.

Somit sorgt dieses Projekt für mehr Strukturvielfalt und Blütenreichtum auf dieser Fläche, wovon die Biodiversität insgesamt Nutzen trägt.

Die Biologische Station SIAS koordiniert dieses und weitere Projekte zur Förderung der Biodiversität in ihren Mitgliedsgemeinden.



Station biologique SIAS
5, rue de Neuhaeusgen
L-2633 Senningerberg
☎ 34 94 10 27
✉ sias@sias.lu



Appui Nachhilfe

DA SILVA Judith
GSM: 621 24 84 59

École fondamentale: Français, Mathématiques
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule: Französisch, Mathematik
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

DELPORTE Audrey
GSM: 621 43 19 54

École fondamentale et 7^e - 8^e: Français
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und 7^{ème} - 8^{ème}: Französisch
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

FERNANDES CERVEIRA Tania
GSM: 621 71 77 61

École fondamentale: tous les cycles
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

GOMPELMANN Mats
GSM: 621 39 98 45
matsgompelmann@gmail.com

École fondamentale et Secondaire: Biologie,
Chimie, Mathématiques
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: Biologie,
Chimie, Mathematik
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

PINTO Lindorfo
GSM.: 621 46 70 31

École fondamentale
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

SCHAUS-MALLER Jacquie
GSM: 691 35 05 09 ou 35 05
09

École fondamentale: tous les cycles
Solfège: jusqu'à la 1^{ère} mention
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen
Musikunterricht: bis "1^{ère} mention"
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

THIERER Bettina
☎ 661 14 16 30
✉ bettina@bt-coaching.lu

École fondamentale et Secondaire: Allemand
(groupe de 1-3 élève(s) possible). Coaching
scolaire: découverte de son propre potentiel,
motivation d'apprentissage, gestion du stress,
réussite au lieu d'échecs, plaisir au lieu de
frustration
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: Deutsch
(Einzelunterricht oder Lerngruppen von
1-3 Schülern möglich). Schülercoaching:
Entdecken des eigenen Potentials,
Lernmotivation, Umgang mit Stress; Erfolge
statt Scheitern, Freude statt Frust
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

VOLMICH Bianca
GSM: 621 68 60 82

École fondamentale: tous les cycles
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

VOLMICH Lucas
GSM: 621 13 04 68

École fondamentale: tous les cycles
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

VOLMICH Mona
GSM: 621 48 56 24

École fondamentale: tous les cycles
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

Babysitting

BAKAYENDELA Noémie	28, rue Principale	661 94 50 40	lundi-vendredi à partir de 16h00
BINTZ Charleen*	11, rue Batty Weber	621 74 80 48	sur demande (formation Babysitting AFP)
BRENTJENS June	13, rue M. Rodange	621 46 97 27	sauf jeudi soir à partir de 18h00
BRINGEWALD Lara*	29, am Happgaard	661 12 73 37	sur rendez-vous (formation Babysitting AFP)
DEBRUYN Marie	29, rue Dicks	691 15 20 30	suivant arrangement langues parlées: français, anglais, néerlandais
DELPORTE Audrey	22, an de Strachen	621 43 19 54	suivant arrangement
EKENBERG Ella	16, an de Strachen	26 35 26 32	tous les jours: 18h00-21h00 langues parlées: suédois, anglais, allemand et français
EKENBERG Carla	16, an de Strachen	26 35 26 32	tous les jours: 18h00-20h00, jeudi 15h00-20h00 langues parlées: suédois et anglais
FELLMANN Mélia	2, am Steffesgaard	621 27 74 34	we et suivant arrangement
FERNANDES CERVEIRA Tania	47B, rue Principale	621 71 77 61	suivant arrangement
GIBBONS Evie	32, rue de Remich	661 96 19 61	tous les jours 16h00-22h00, mais mercredi 16h00-18h30, weekends et vacances scolaires, langues parlées: anglais et notions de français
GONNET Alicia	26, am Steffesgaard	661 99 07 04	tous les weekends
HENRY Elayne	44, vir Herel	621 40 64 01	suivant arrangement
HERMANN Felix	34, am Steffesgaard	621 88 72 16	suivant arrangement enfants à partir de 6 ans langues parlées: lux., allem., franç. et ital.
KAES Anne	13, op der Houscht	35 66 85	les samedi soirs, pendant les vacances scolaires: tous les jours
LAURENT Mathilde	35, am Happgaard	621 13 69 00	les vendredi soirs et tous les weekends
LEPAGE Alexandra	31, am Steffesgaard	691 23 31 70	tous les weekends, sauf vacances scolaires en semaine à partir de 17h00
LEPAGE Natasha	31, am Steffesgaard	691 23 31 00	weekends et suivant arrangement
LOWE Jenna	17, rue de Remich	661 34 08 26 34 08 28	suivant arrangement
LOWE Holly	17, rue de Remich	661 34 08 25 34 08 28	suivant arrangement
LOUIS Bjarne	41, am Happgaard	621 49 09 67	suivant arrangement
MALLER Michèle*	11, rue d'Iltzig	35 60 62	suivant arrangement (formation Babysitting AFP)
NIGHTINGALE Stella	16, rue Georges Hamen	691 99 13 05	tous les jours: 17h00-22h00 tous les weekends
OLIVEIRA Tanja	2, rue Principale	691 92 32 51	suivant arrangement
PEREZ Maïte	6, rue Principale	621 25 77 42	suivant arrangement langues parlées: français, anglais, espagnol



PINTO Lindorfo	34, rue de Remich	621 46 70 31	suivant arrangement
RAMOS FERREIRA DA CUNHA Tatiana*	18, an de Strachen	691 22 06 63	tous les jours (sauf empêchement)
REGO Léa Maria	28, rue d'Oetrange	691 91 01 71	tous les weekends et pendant les vacances scolaires
SABO Cheyenne	52, rue d'ltzig	671 52 71 15	suivant arrangement
SANTOS FERREIRA Joana	27, rue Michel Rodange	621 61 54 89	tous les weekends, vacances scolaires et les après-midi à partir de 15h00
SPREUWERS Isabelle	21, an de Steekaulen	621 30 66 78	les weekends langues: français, anglais, néerlandais, allemand
SPREUWERS William	21, an de Steekaulen	661 30 56 37	suivant arrangement langues: français, anglais, néerlandais,
TECEDEIRO Amandine	11, Suebelwee	691 16 06 94	suivant arrangement
VAN DEN AMEELE Noël	23, an de Steekaulen	661 18 12 10	les soirs et occasionnellement les weekends langues: allemand, néerlandais, anglais
VOLMICH Bianca	8, Suebelwee	621 68 60 82	suivant arrangement
VOLMICH Mona	8, Suebelwee	621 48 56 24	suivant arrangement
VOLMICH Lucas	8, Suebelwee	621 13 04 68	suivant arrangement

* Formation Babysitting

Les ajouts, suppressions ou modifications sont à adresser par courriel à l'adresse suivante: gemegebuet@sandweiler.lu.
Le formulaire pour l'inscription au babysitting se trouve sur notre page internet.
Pour une nouvelle inscription d'un mineur, la signature d'un des parents est requise.

Neue Kontakte, Streichungen oder Änderungen sind schriftlich an folgende Adresse zu adressieren: gemegebuet@sandweiler.lu.
Das Einschreibeformular für das Babysitting finden sie auf unserer Internetseite.
Für die Einschreibung eines Minderjährigen wird die Unterschrift eines Elternteils benötigt.

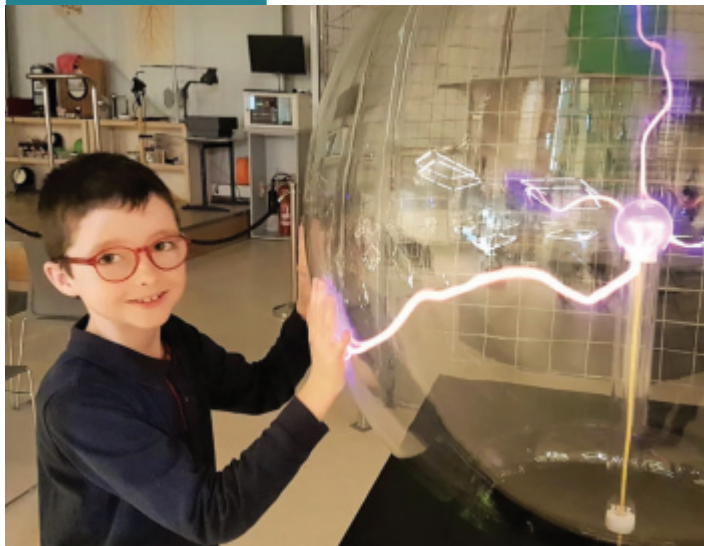
Rétrospective Réckbléck

13. Oktober 2019



Nationale Gedenkdag vum Lëtzebuenger Vollek géint Besatzungsmuecht an de Joeren 1940-1945

30. Oktober 2019

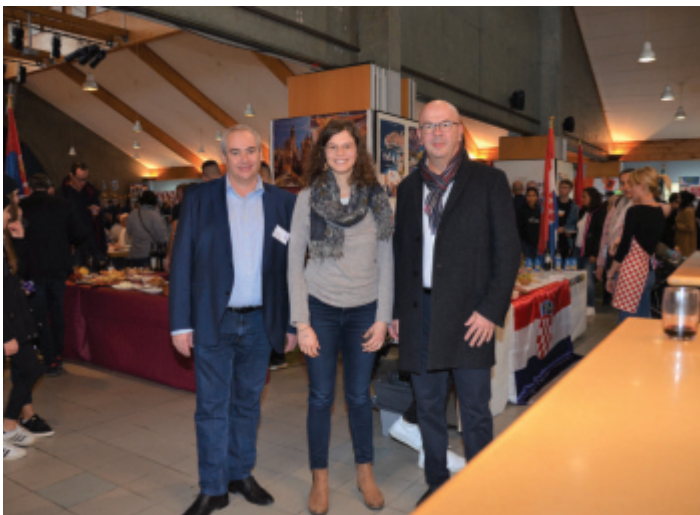


D'Visitt am Science Center zu Déifferdeng, organiséiert vun der Intergeneratiounskommissioun, huet kleng wéi grouss Wëssenschaftler an hire Bann gezunn.





"Fête Internationale de l'Amitié" steet ganz am Zeeche vu gutt matenee liewen. Hei hunn 19 verschidden Natioune hier Länner mat Spezialitéite vertrueden, an d'Leit an interessant Gesprecher verwéckelt.



17. November 2019



Presentatioun vun der restaurierter Kierchturm-Auer (1884) an der Porkiersch zu Sandweiler organiséiert vun Santwiler "Frënn vum ale Sandweiler".

19. November 2019

D'Jugendhaus vu Sandweiler huet am Kader vum Projet "All 4 One" fir e gudde Zweck gesammelt an de Bierger animéiert Saache wéi Zahnpasta, Shampooing, Schal, Händschen, asw. an d'Jugendhaus laanschtzebréngen. Dat Gantz gouf gesammelt an a Schongkëschtchen un déi Léit, déi op der Strooss liewen, verdeelt. De Schäfferot war begeeschtert vun der Iddi an huet dem Jugendhaus flott Saachen laanscht bruecht.



1. Décembre 2019



De Kleeschen war zu Sandweiler ënnerwee an huet deene Klengen e Kaddo iwwerreicht.



4. Dezember 2019



De Schäfferot huet an Zesummenaarbecht mat der Intergeneratiounskommissioun an dem Jugendhaus hier traditionell Chrëschtfeier vir Senioren organiséiert. Hei huet jidderee bei flotter Musek, Kaffi a Kuch e schéinen Nomëtteg verbruecht. A natierlech huet e klenge Chrëschtkaddo net dierfe feelen.



6. bis den 8. Dezember 2019



De 45ten Editioun vum "Salon National de photos" vun der "Fédération Luxembourgeoise de la Photographie Artistique" huet ënnert den Thema "monochromes et couleurs 2019" stattfonnt. D'Fotoausstellung ass vum Fotoclub Sandweiler organiséiert ginn a war e grouse Succès. D'Fotoe goufe vum Fotoclub Sandweiler geholl.



De Sandweiler Chrëschtmäertchen war wéi an de Jore virdrun e grouse Succès. Bei Glühwäin a guddem lesse war trotz reeneremgem Wieder, gutt Laun virprogramméiert. An déi fräiwëlleg Mataarbechter vun de Sandweiler Veräiner haten déi zwee Deeg vill ze dinn.



9. Januar 2020



D'Integratiounskommissioun huet op den 1ten Babbel-Owend agelueden. Et waren eng 30 Leit déi a gemittlecher Ronn zesummesouzen. An hunn op verschiddenen Dëscher, verschiddene Sproochen iwwer verschidden Themaen zesumme geschwat.

11. Januar 2020



De Cabaret Batter Séiss: "Et geet ëm de FRI€" ass vun der Kulturkommissioun organiséiert ginn. Vill Léit hunn de Wee an de Centre culturel fonnt an hunn e flotte zesumme Verbruecht.

17. Januar 2020



Traditionell Mëtt Januar huet de Schäfferot op d'Neijerschiesen invitéiert. Am Kader vun dëser Feier sinn och Mataarbechter géieert ginn.



Malou Gudendorf-Rollinger: Depart no 8 Joer als Member vum Gemengerot (DP). Mir soen hir villmoools Merci fir hieren Asatz fir eis Gemeng an eis Awunner!



Christiane Steffes & Sonja Mathieu-Kolb: Éierung fir 20 Joer als Personal vun der Crèche Piwitsch.



E grouse Merci ass och un d'Pascale Dumong-Berg: Presidentin vun der asbl Piwitsch gaangen. Merci fir hier gutt Aarbecht an Engagement.



Anik Schumacher-Muller: Éierung fir 20 Joer als Léierpersonal vun der Schoul.



Tanja Kariger: Éierung fir 20 Joer als Léierpersonal vun der Schoul.

Mir soen hinnen e grouse Merci fir hiert Engagement!

29. Januar 2020



Well Häerzversoe jiddereen treffe kann an all Minutt wichteg ass huet d'Intergeneratiounskommissioun, an Zesummenaarbecht mat der "Luxembourg Resuscitation Council", Coursen iwwert den Defibrillator organiséiert.

29. Januar 2020



De Cours "Lëtzebuergesch Sprooch liewen an erliewen" wor mam Här Wagener d'Lëtzebuergער Wort besichen, wou si d'Press méi no bruecht kruten.

2. Februar 2020



D'Projektioun vum Film "Sawah" a Presenz vum lëtzebuergeschem Realisateur Ady El Assai huet vill Leit an de Centre Culturel gezunn, wou Sie nom Film op all hier flott an intressant Froen, Äntwerte kruten an sou en Abléck hannert Kulisse kruten.

Bulletin communal Gemeindeblatt

Le Gemengebuet est une publication de la part de l'administration communale de Sandweiler. Il est distribué gratuitement à tous les ménages des localités de Findel et Sandweiler.

Les associations locales et les commerçants désirant faire paraître un article, une annonce ou un reportage de photos dans le bulletin communal sont priées d'envoyer les documents par courriel à l'adresse suivante:
gemengebuet@sandweiler.lu

Il est rappelé que les documents doivent être remis sous format texte (Word ou équivalent) et que les photos doivent avoir une haute résolution. L'administration communale de Sandweiler décline toute responsabilité en cas de non parution.

Toute suggestion sera la bienvenue.

Das Gemeindeblatt ist eine Publikation der Sandweiler Gemeindeverwaltung. Es wird gratis an alle Haushalte der Ortschaften Findel und Sandweiler verteilt.

*Vereine und Geschäftsleute, die einen Artikel, eine Anzeige oder eine Fotoreportage im Gemeindeblatt veröffentlichen wollen, werden gebeten, die Dokumente an folgende E-Mailadresse zu schicken:
gemengebuet@sandweiler.lu*

Wir möchten Sie daran erinnern dass die Dokumente unter Textformat (Word oder ähnlich) und Fotos nur in hoher Auflösung einzureichen sind. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Haftung für Nichtveröffentlichung der Dokumente.

Alle Vorschläge sind willkommen.

Interlocuteur / Ansprechpartner:

Sofia Andrade
Tél.: 35 97 11 - 213
gemengebuet@sandweiler.lu

Informations diverses

Verschiedene Informationen



URGENCES

Ambulance	112
Police	113
Commissariat Syrdall	2 44 78 - 1000
Enovos (service dépannage, gaz)	80 06 - 60 00
Enovos (service dépannage, électricité)	80 02 - 99 00
Eltrona Interdiffusion S. A. (antenne collective)	49 94 66 - 888
P&T Luxembourg	12 42 4
Por-Zenter (Secrétariat Sandweiler)	26 35 00 10

Médecins généralistes

Dr Liethen Paul	26 78 58 92
Dr Louge-Desgrousilliers Anne	26 35 21 18
Dr Van Damme Bruno	35 90 51
Dr Kalmes Jacky	35 04 56

Médecins dentistes

Dr Mousel Claude	35 81 06
Schenk Patrick	26 67 92 - 0

Dermatologues & vénéréologues

Dr Herrmann Norbert	26 78 59 70
Dr Kenneweg Claudia	26 78 59 70
Dr Wagner Kurt	26 78 59 70
Dr médic. Vasa Remus	26 78 59 70

Gynécologue - obstétricien

Dr Khoilar Pirus	27 35 70
------------------	----------

Urologue

Dr Indig Mark	26 74 73 26
---------------	-------------

Kinésithérapie

Goosse Jacques	621 547 602
nouvelle adresse: 2b, ënnert dem Bierg L-5244 Sandweiler	

Kodar Ben	26 78 56 53
Rock Christelle	26 35 25 33

Psychologue

Becker Elza	621 344 991
-------------	-------------

Service de médiation de voisinage

Astrid Glodt	621 67 36 48
--------------	--------------

Ophtalmologie

Dr Bisorca Radu-Haria	26 70 17 33
-----------------------	-------------

Pédicure médicale diplômée

Guinepain Laure	691 146 506
-----------------	-------------

Médecins vétérinaires

Dr Mersch Joëlle	35 69 81
Dr Meyers Edmond	35 72 96

Pharmacie de Sandweiler

35 61 11

Prises de sang

Gesond.lu	26 78 00 - 40
Ketterthill	48 82 88 - 1

Ligue médico-sociale - Service de la médecine scolaire

Reiser Sophie (assistante sociale)	48 83 33 - 1
Urwald Diane (infirmière graduée en pédiatrie)	48 83 33 - 1

Office social leweschte Syrdall

Keiser Claude (assistant social)	27 69 29 22
----------------------------------	-------------

Soins / Aide à domicile

Syrdall Heem	34 86 72
Foyer du Jour Syrdall Heem Sandweiler	26 35 23 20

Repas sur Roues

Commune de Sandweiler	35 97 11 - 1
-----------------------	--------------

Service forestier

Gil Jacquemoth	621 202 160
----------------	-------------

Club Senior Syrdall

Secrétariat	26 35 25 45
-------------	-------------

CIGR Syrdall

Syrdaller Atelier	26 35 04 81
Internetstuff	26 70 17 12

Consultation pour nourrissons

La consultation pour nourrissons a lieu tous les 1^{er} et 3^e mardi du mois de 9h00 à 11h30 dans l'école "um Weier" à Sandweiler.

Säuglingsfürsorge

Die Säuglingsfürsorge findet an jedem 1. und 3. Dienstag im Monat von 9:00 bis 11:30 Uhr im Gebäude der Primärschule "um Weier" in Sandweiler statt.



Administration communale de Sandweiler

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

35 97 11 - 1
35 79 66

info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

